

FAI  
VA  
P-1  
FRF  
1007

# VOYAGE



*Mais...*



**RENSEIGNEMENTS AUX  
CANADIENS VOYAGEANT  
À L'ÉTRANGER**



Ministère des Affaires étrangères  
et du Commerce international

Department of Foreign Affairs  
and International Trade

**Canada**

- ❖ couvre les frais d'accompagnement pour le retour au Canada (par un médecin ou un infirmier);
- ❖ exclut les maladies et affections préexistantes. Si vous êtes atteint de l'une d'elles, vous devez en aviser votre compagnie d'assurance et lui demander de certifier par écrit que vous êtes couvert. Sinon, votre demande de remboursement pourrait vous être renvoyée comme étant « nulle et non avenue » en vertu de la clause des maladies et affections préexistantes;
- ❖ couvre les naissances prématurées et les soins néonataux connexes;
- ❖ prévoit des avances de fonds en espèces si l'hôpital les exige;
- ❖ paie pour la mise en bière et le rapatriement de votre dépouille au Canada au cas où vous décéderiez durant le voyage.

**Ayez sous la main toutes les précisions concernant vos assurances.** Indiquez également à votre agent de voyage, à un ami ou à un parent au Canada, ainsi qu'à votre compagne ou compagnon de voyage, comment joindre votre assureur.

Avant de quitter le pays, demandez au médecin ou à l'hôpital de vous remettre **une facture détaillée**. Rien n'est plus fastidieux que d'essayer de réunir tous les papiers à des milliers de kilomètres de distance.

N'oubliez pas de **toujours fournir les reçus originaux** des services ou prescriptions que vous avez reçus au cours de votre voyage. La plupart des compagnies d'assurance n'acceptent pas les copies ou les télécopies.

### Envisagez de prendre d'autres assurances

Perte de bagages, vol de sac à main ou de portefeuille, annulation de vol, tout cela peut vous arriver. Ces ennuis peuvent causer énormément de difficultés lorsqu'ils se produisent dans un pays étranger. Pensez à prendre une assurance voyage pour vous indemniser dans de tels cas.

### Vous voyagez en voiture?

N'oubliez pas que chaque pays a son propre code de la route. Vous aurez peut-être besoin d'un permis de conduire international ou d'une assurance complémentaire. Avant de prendre le volant, ne manquez pas de vous mettre au courant du code de la route du pays. Dans certains pays, en cas d'accident, le conducteur du véhicule est détenu et interrogé par la police même s'il n'y a eu que des dommages matériels (p. ex. dans un accrochage). Au Mexique et dans les pays d'Amérique centrale, il est possible d'acheter à la frontière une assurance automobile qui vous couvre dans le pays. Pour connaître les exigences relatives à la conduite aux États-Unis, consultez *En route pour les États-Unis* (vous trouverez à la page 34 tous les détails pour commander cette brochure).

### Questions d'argent

Le dollar canadien et les chèques de voyage en dollars canadiens ne sont pas acceptés partout. Avant de quitter le Canada, renseignez-vous auprès d'une banque ou d'un bureau de change pour savoir quelle est la devise qui convient le mieux. Les chèques de voyage dans la monnaie du pays ou en dollars américains sont souvent l'option la plus sûre et la plus pratique. Il serait fort utile d'avoir dès votre arrivée un peu d'argent du pays – sauf, bien entendu, si l'importation de la devise locale constitue un délit. Certains pays limitent les entrées et sorties d'argent. Renseignez auprès des ambassades ou des consulats ou encore auprès de votre agent de voyage sur la réglementation des changes dans les pays que vous avez l'intention de visiter.

Ne comptez pas exclusivement sur vos cartes de banque ou de crédit. Elles ne seront pas nécessairement acceptées dans le monde entier.

### Femmes voyageant seules

Une femme qui voyage seule peut malheureusement faire face à des difficultés, notamment des avances sexuelles importunes. Si vous voyagez seule – voyage d'affaires ou d'agrément –, prenez les précautions suivantes :

- ❖ Les femmes sont souvent victimes de crimes de rue. Soyez particulièrement vigilante lorsque vous sortez seule. Restez dans des zones bien éclairées où se trouvent d'autres personnes.
- ❖ Habillez-vous comme il convient, ne portez pas de bijoux coûteux et ne montrez pas de grosses sommes d'argent.
- ❖ Choisissez un hôtel qui répond à vos besoins. Assurez-vous que le personnel ne donnera à **personne** un double de la clé de votre chambre, pas même à quelqu'un qui affirmerait vous accompagner. Si possible, choisissez une chambre près de l'ascenseur et demandez au chasseur d'inspecter votre chambre avant d'y entrer. Assurez-vous que les serrures des fenêtres et des portes fonctionnent normalement et que votre chambre et le corridor sont bien éclairés. De plus en plus d'hôtels reconnaissent l'importance et l'influence des voyageuses. Essayez de choisir des hôtels qui sont reconnus pour répondre à vos préoccupations.
- ❖ Lorsque vous sortez, observez les environs et soyez vigilante à tout moment.

*Voyager au féminin - Conseils à l'intention des Canadiennes qui partent en voyage* contient des renseignements destinés aux voyageuses. Pour commander cette brochure, consultez la page 34. D'autres livres traitent également des questions concernant les femmes qui voyagent et offrent des conseils à ce sujet. Vérifiez dans une bibliothèque ou une librairie **avant** de partir en voyage.

### **Voyager avec des enfants**

Si vous vous rendez dans un autre pays avec votre enfant et que la garde de cet enfant risque de faire l'objet d'un conflit durant votre absence, consultez un avocat avant de partir. Une publication spéciale, *Enlèvements internationaux d'enfants - Guide à l'intention des parents*, est distribuée par l'InfoCentre du ministère des Affaires étrangères. Pour la commander, consultez la page 34.

Une personne de moins de 18 ans qui voyage seule ou avec un seul parent, ou un autre adulte, doit être munie d'un document notarié certifiant que ses deux parents ont autorisé le voyage.

### **Faites un excellent voyage! Mais avant de partir...**

- ❖ Documentez-vous. Renseignez-vous sur le pays que vous allez visiter. Apprenez quelques expressions dans la langue qu'on y parle.
- ❖ Procurez-vous une assurance maladie complémentaire et une assurance voyage.
- ❖ Ayez sur vous une attestation d'assurance et confiez-en un exemplaire à quelqu'un au Canada.
- ❖ Établissez un itinéraire et un budget flexibles et gardez-en un exemplaire chez vous.
- ❖ Vérifiez la date d'expiration de votre passeport. Celui-ci doit être encore valide au moins six mois après le moment de votre voyage. Photocopiez la page d'identification et gardez-la séparément de votre passeport. Laissez-en une photocopie à quelqu'un au Canada. N'oubliez pas de remplir la section « En cas d'accident ou de décès, prière d'aviser » de votre passeport.
- ❖ Assurez-vous que vous avez tous les visas nécessaires.
- ❖ Vérifiez si vous ou un membre de votre famille êtes considéré comme un ressortissant de l'un des pays que vous allez visiter.
- ❖ Faites-vous faire toutes les vaccinations exigées. Si vous emportez des médicaments, laissez-les dans leur emballage d'origine. Ayez sur vous une ordonnance pour tous les médicaments qui ne sont pas en vente libre et, si vous vous servez de seringues, munissez-vous d'un certificat médical. Laissez des photocopies de ces documents à la maison.
- ❖ Gardez les originaux des reçus de tous les achats que vous faites, de votre note d'hôtel, du contrat de location d'une voiture le cas échéant et de vos reçus médicaux.
- ❖ Si vous êtes une femme, prenez toutes les précautions pour assurer votre sécurité.
- ❖ Si vous voyagez avec un enfant, n'oubliez pas de régler tous les arrangements concernant sa garde. Si l'enfant voyage seul, munissez-le de documents attestant que le voyage a été autorisé par ses deux parents.

- ❖ Assurez-vous que les produits d'origine animale ou végétale que vous prévoyez de rapporter sont acceptés au Canada. Les animaux domestiques qui voyagent avec vous peuvent avoir besoin de vaccins ou de permis spéciaux que l'on peut obtenir moyennant certains frais. Consultez la page 28 pour un complément d'information et adressez-vous au bureau de l'Agence canadienne d'inspection des aliments le plus proche de chez vous.
- ❖ N'oubliez pas de mettre la présente brochure dans vos bagages. Elle pourrait vous être plus utile que vous ne l'imaginez.

## DEUXIÈME PARTIE : OÙ TROUVER DE L'AIDE

### Inscrivez-vous à la mission canadienne

Si vous séjournes plus de trois mois dans un pays, il est recommandé de vous inscrire officiellement à la mission canadienne la plus proche. Ainsi, nous pouvons vous joindre en cas d'urgence ou en situation de crise. L'inscription est facultative, et les renseignements fournis ne seront transmis à aucun autre service du gouvernement du Canada. Dans les pays d'Europe de l'Ouest, au Japon, en Australie, en Nouvelle-Zélande et aux États-Unis, il n'est normalement pas nécessaire de s'inscrire.

Dans les pays où le Canada n'a pas de représentant résident, il existe peut-être des ententes vous permettant de vous inscrire auprès de l'ambassade ou du consulat d'un autre pays. Par exemple, le Canada a conclu un accord officiel de réciprocité avec l'Australie.

### Assistance consulaire

Les missions canadiennes à l'étranger sont prêtes à vous aider en cas d'urgence. Dans certaines circonstances, vous pourriez avoir à payer pour les services fournis.

Que pouvons-nous faire pour vous?

- ❖ Nous pouvons joindre, à votre demande, votre famille ou vos amis pour leur demander de vous envoyer des fonds d'urgence.

- ❖ Nous pouvons vous aider dans des situations critiques telles que les catastrophes naturelles et les soulèvements civils ou militaires.
- ❖ Si vous voulez vous renseigner sur les lois, les règlements et la culture du pays ou bien vous procurer un visa, nous pouvons vous indiquer des sources de renseignements.
- ❖ Nous pouvons vous aider en cas d'urgence médicale.
- ❖ Si vous êtes arrêté, nous essayerons de faire en sorte que l'on vous traite avec équité selon les lois du pays. Si vous le demandez, nous informerons votre famille et vos amis de votre arrestation et essayerons de voir à ce que vous bénéficiez des garanties et des procédures judiciaires conformes aux normes du pays d'accueil. Il nous est toutefois impossible de contourner la loi si vous êtes accusé d'une infraction ou d'intervenir dans le processus judiciaire. Nous ne pouvons pas déposer de caution, régler les honoraires d'avocat ni payer vos amendes.
- ❖ Si vous le souhaitez, nous pouvons aviser votre parent le plus proche d'un accident ou d'un décès et lui faire savoir s'il peut vous aider et comment.

**Pour des renseignements sur les missions canadiennes des pays que vous allez visiter, consultez la liste à la fin de cette brochure.**

### Services consulaires en cas d'urgence

Les missions canadiennes offrent une assistance 24 heures sur 24. En dehors des heures de bureau, vous pouvez laisser un message sur un répondeur, ou votre appel sera transmis à un agent consulaire à Ottawa, selon les arrangements pris localement. Un agent de service prend régulièrement note des messages enregistrés. Vous devez être clair et précis et donner, si possible, un numéro de téléphone où l'on peut vous joindre. Nos agents de service en poste partout dans le monde et nos agents consulaires à Ottawa vous aideront efficacement en cas d'urgence.

Vous pouvez aussi faire un appel à frais virés au ministère des Affaires étrangères à Ottawa en composant le **(613) 996-8885**. Utilisez le service *Canada Direct* s'il est disponible.

Là où le Canada n'a pas de mission résidente, vous pouvez obtenir une assistance consulaire en cas d'urgence auprès des missions australiennes et britanniques. Bien qu'elles ne soient pas équipées pour vous fournir toute la gamme de services d'une mission canadienne, elles peuvent vous aider en cas d'urgence.

### Assistance consulaire dans le monde entier

Vous trouverez à la fin de cette brochure la liste des missions à l'étranger où vous pourrez demander une assistance consulaire.

N'oubliez pas que les adresses et les numéros de téléphone de la mission peuvent changer. Si le numéro indiqué dans la présente brochure ne vous permet pas de joindre la mission, appelez le téléphoniste local pour obtenir le nouveau numéro.

## TROISIÈME PARTIE : DURANT LE VOYAGE

### Respectez les lois et coutumes du pays

Quand vous voyagez dans un pays étranger, vous devez vous familiariser avec son mode de vie sociale et économique et respecter ses lois, ses religions et sa culture. Même si, personnellement, vous n'approuvez pas certaines croyances locales, rappelez-vous que vous êtes un visiteur.

Dans bien des pays, il est très important de s'habiller de façon appropriée, tant pour les hommes que pour les femmes. Dans certains pays, ce qu'un homme ou une femme doit ou ne doit pas porter en public est prescrit par la loi. Ceux et celles qui dérogent à ces lois risquent des peines parfois très sévères.

Soyez particulièrement respectueux des temples, des mosquées, des églises, des synagogues et autres lieux de culte. Les étrangers ou les personnes qui n'appartiennent pas à cette religion n'ont bien souvent pas le droit d'y entrer. Si vous avez envie de photographier des objets ou des édifices religieux, demandez-en d'abord l'autorisation.

Tout le monde n'aime pas être pris en photo. Si vous photographiez les habitants de l'endroit, ceux-ci risquent de vous en vouloir ou bien de vous réclamer de l'argent une fois

la photographie prise. Avant de prendre une photo, demandez toujours la permission.

Ne photographiez jamais des installations militaires, des ports où se trouvent des navires de guerre ou encore des installations industrielles comme les raffineries. Vous risqueriez de perdre votre pellicule et votre appareil, et même d'être pris pour un espion.

### Précautions à prendre

À l'étranger, appliquez les mêmes règles que chez vous, mais encore plus rigoureusement. Les étrangers courent habituellement plus de risques que les habitants de l'endroit; en fait, dans de nombreux pays, ils sont particulièrement visés. Par conséquent, évitez de vous aventurer dans des endroits inconnus; vérifiez d'abord s'ils sont sûrs. Ne prenez pas d'auto-stoppeurs et ne franchissez pas de frontière avec des personnes que vous venez de rencontrer. Surveillez vos bagages et vérifiez s'ils sont fermés à clé. **Ne passez jamais quoi que ce soit, pas même une enveloppe, d'un pays à un autre pour rendre service à quelqu'un.**

N'étalez pas de grosses sommes d'argent ni de bijoux coûteux à la vue de tout le monde. Utilisez des ceintures de voyage et des valises avec des compartiments secrets pour y mettre vos objets de valeur. Habillez-vous de manière correcte.

Confiez une copie de votre itinéraire à quelqu'un au Canada afin que l'on puisse vous joindre en cas d'urgence. Téléphonez chez vous de temps à autre, surtout si vous avez promis à votre famille ou à vos amis de le faire. Nous recevons tous les ans des milliers d'appels de la part de parents ou d'amis inquiets de ne pas avoir reçu le coup de téléphone promis.

Inscrivez les numéros de vos chèques de voyage et de vos cartes de crédit sur une feuille que vous conserverez à part. **Ne gardez jamais dans un même endroit votre passeport, vos titres de transport, vos pièces d'identité, votre argent liquide, vos cartes de crédit et vos attestations d'assurance. Vous risqueriez de vous retrouver sans argent et sans aucun papier d'identité.**

Servez-vous du coffre-fort de l'hôtel. Ne laissez aucun objet de valeur dans votre chambre.

### Drogues illicites

L'usage et le trafic des drogues illicites sont interdits dans tous les pays, même si, à certains endroits, il est facile de s'en procurer et on les consomme ouvertement. Dans la plupart des pays, la possession et le trafic de drogues illicites sont punis de lourdes amendes et de longues peines d'emprisonnement.

Dans certains pays, quiconque est trouvé en possession de drogue, même en quantité minime, est passible de la peine de mort.

**Ne transportez jamais de colis d'un pays à un autre pour qui que ce soit.**

Choisissez avec soin vos compagnons de voyage. Ne franchissez jamais une frontière avec un auto-stoppeur ni comme auto-stoppeur. Bien que vous n'ayez sans doute rien d'illégal sur vous, il n'en est peut-être pas de même pour vos compagnons.

### Exploitation sexuelle des enfants

Le gouvernement du Canada a proposé d'apporter des modifications au Code criminel du Canada, qui permettraient d'arrêter et de poursuivre, au Canada, des Canadiens soupçonnés d'avoir commis des délits sexuels sur des enfants dans d'autres pays. Au moment de la publication de la présente brochure, ces changements étaient encore à l'étude au Parlement. La plupart des pays adoptent actuellement des lois ou appliquent avec plus de fermeté les lois existantes concernant l'exploitation sexuelle des enfants. Les peines prévues sont sévères.

### Crimes et châtiments

Plus de 1 400 Canadiens sont actuellement en prison à l'étranger pour diverses infractions - dont 60 p. 100 aux États-Unis.

De par le monde, les lois et coutumes peuvent être très différentes de celles du Canada. Vous ne pouvez pas plaider l'ignorance.

**Quand vous êtes dans un pays étranger, vous devez obéir à ses lois et règlements. Votre citoyenneté canadienne ne vous confère aucune immunité.** Les employés des consulats canadiens

*Ce couple a l'air heureux.  
Auriez-vous deviné que,  
pendant leurs vacances, on  
leur a présenté une facture de  
10 000 \$ pour frais médicaux ?*



*Assurance-maladie en cas  
d'urgence pour les voyageurs*

*de* **LIBERTÉ  
SANTÉ** INC.

Assurez votre tranquillité d'esprit. →

*L'assurance-maladie en cas  
d'urgence pour les voyageurs  
de Liberté Santé garantit  
votre tranquillité d'esprit.*

Lorsque vous voyagez à l'étranger, vous voulez profiter de vos vacances sans la crainte d'avoir à payer des frais médicaux en cas d'urgence.

Les régimes d'assurance-maladie provinciaux ne paient qu'une fraction des frais médicaux engagés à l'étranger. Pour compléter cette couverture, il est prudent de souscrire l'assurance-maladie en cas d'urgence pour les voyageurs de Liberté Santé. Il n'y a pas de meilleur moyen d'assurer votre tranquillité d'esprit !

*Que couvre cette assurance ?*

**L'assurance-maladie en cas d'urgence pour les voyageurs de Liberté Santé couvre :**

- les frais médicaux jusqu'à concurrence de 1 000 000 \$ par personne
- les frais d'hospitalisation
- les frais accessoires d'hospitalisation
- les honoraires des médecins
- les ordonnances
- les appareils (béquilles, cannes, etc.)
- le transport en ambulance, y compris en ambulance aérienne
- les services paramédicaux
- les services diagnostiques
- les soins dentaires en cas d'accident
- le soulagement des maux de dents
- les repas et les frais de pension
- le rapatriement du véhicule en cas d'urgence
- le rapatriement du corps
- la prolongation d'office de la couverture

## Une couverture souple et abordable

Que vous voyagiez beaucoup ou peu, il existe un régime d'assurance-maladie en cas d'urgence pour les voyageurs de Liberté Santé qui convient à vos besoins.

## Quel régime dois-je choisir ?

### Assurance-maladie en cas d'urgence pour les voyageurs – Régime annuel

- convient aux personnes qui voyagent beaucoup, dans des pays lointains ou juste de l'autre côté de la frontière
- couvre tous les voyages effectués pendant l'année, à condition que chaque voyage n'excède pas le nombre de jours limite
- adhésion unique facile
- couverture d'excédent offerte si le voyage excède la durée prévue

Ou

### Assurance-maladie en cas d'urgence pour les voyageurs – Régime par voyage

- convient aux personnes qui veulent s'assurer pour un seul voyage
- convient aux voyages de longue durée

## Service d'assistance 24 heures sur 24 en cas d'urgence

Pour avoir l'esprit tranquille, il ne suffit pas d'être à l'abri des soucis d'argent. Vous voulez aussi être sûr que, où que vous soyez, vous aurez accès 24 heures sur 24 aux services de professionnels de la santé et d'un personnel compétent pour vous aider quand vous en aurez besoin.

Votre police d'assurance-maladie en cas d'urgence pour les voyageurs de Liberté Santé comporte un *service d'assistance 24 heures sur 24 en cas d'urgence*. Ce service prévoit le paiement des frais qui doivent être acquittés immédiatement. De plus, ses préposés multilingues vous assistent de plusieurs façons, par exemple en trouvant sur place un médecin ou un hôpital, en aidant votre conjoint ou les autres membres de votre famille si vous êtes malade ou simplement si votre passeport a été perdu ou volé. C'est le compagnon de voyage idéal !

Le présent document n'est pas un contrat. À l'adhésion ou sur demande, un contrat contenant les garanties offertes et stipulant les exclusions et les restrictions vous sera envoyé.

# LIBERTÉ SANTÉ<sup>MC</sup> Chef de file en assurance-maladie en cas d'urgence

Vous pouvez compter sur Liberté Santé pour assurer votre tranquillité d'esprit lorsque vous voyagez à l'étranger.

Depuis plus de vingt ans, la société Liberté Santé, reconnue dans le monde entier, est fournisseur d'assurance-maladie et a couvert plus d'un million et demi de Canadiens lors de leurs déplacements à l'étranger. Liberté Santé est une des plus importantes sociétés de gestion des garanties maladie.

Liberté Santé est membre du groupe Liberté Canada et fait partie du Liberty Mutual Group of Companies dont l'actif (y compris l'actif en gestion) excède 60 milliards de dollars dans le monde entier.

Avant de quitter le pays, souscrivez l'assurance-maladie en cas d'urgence pour les voyageurs de Liberté Santé (et n'oubliez pas votre passeport) !

*Il est très facile d'adhérer !*

Composez 1 800 268-3763

*pour tout savoir sur l'assurance-maladie en cas d'urgence pour les voyageurs de Liberté Santé.*

*Adhérez en direct et vous serez assuré immédiatement.*

## Assurance-maladie en cas d'urgence pour les voyageurs de Liberté Santé.

**Assurez votre tranquillité d'esprit.**

<sup>©</sup> Liberty Mutual Group. Tous droits réservés. Liberté Santé est une division de Liberty Mutual Insurance Company.

<sup>MC</sup> Marques de commerce de Liberty Mutual Insurance Company. Garanties souscrites par Liberty Mutual Insurance Company.

TE-100FR.4/97

doivent également se conformer aux règles du pays d'accueil. Si vous avez des ennuis, les missions du Canada peuvent vous aider à trouver un avocat, prévenir votre famille et vos amis et veiller à ce que vous soyez traité avec équité **conformément aux normes du pays**. Mais ils n'ont aucun pouvoir pour faire réduire la peine ou l'amende qu'on vous inflige.

### Procédures judiciaires

Ne croyez pas que le pays que vous visitez a le même système judiciaire que le Canada. Le principe selon lequel « toute personne est innocente jusqu'à preuve du contraire » n'est pas universel. Dans certains pays, vous risquez de ne même pas avoir le droit de vous faire représenter par un avocat ou de vous faire juger dans votre langue maternelle.

Certains pays ne reconnaissent ou ne respectent ni la liberté de culte, ni la liberté d'association et d'expression, ni la liberté de la presse, pas plus que l'égalité des sexes. Par exemple, dans certains pays, il y a présomption de culpabilité par association, ce qui signifie que vous risquez d'être inculpé simplement pour vous être trouvé en compagnie d'une personne présumée ou reconnue coupable.

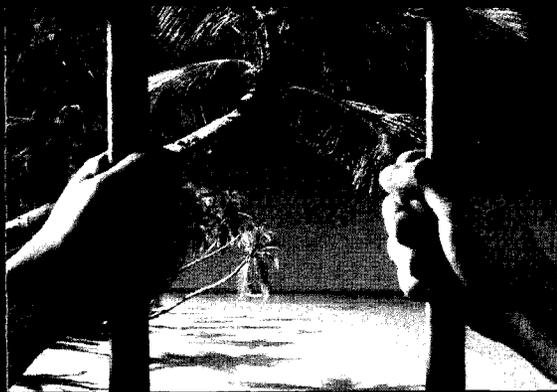
Même si vous assistez en spectateur innocent à une manifestation ou à une émeute, vous pouvez être pris dans une rafle comme n'importe quel participant. Là encore, **votre citoyenneté canadienne ne vous confère aucune immunité**.

**Si vous avez des ennuis avec la justice, mettez-vous immédiatement en rapport avec la mission canadienne la plus proche. Si c'est impossible, demandez à quelqu'un de le faire pour vous.**

### Courrier

Si vous partez en voyage pour une longue période, vous pouvez prendre des dispositions pour vous faire envoyer votre courrier poste restante ou, le cas échéant, à la mission canadienne la plus proche. La mission gardera tout courrier de la taille d'une lettre (pas de colis) que vous pourrez venir ramasser **personnellement**, mais elle ne pourra pas le faire suivre.

## DANS L'EAU CHAUDE



### ...ET POUR LONGTEMPS

Passer des drogues aux frontières peut vous mener en prison, ou pire. Évitez le sort de centaines de Canadiens qui purgent actuellement à l'étranger une peine pour possession ou trafic de drogues. Pour plus de renseignements, venez naviguer sur notre site Web à l'adresse suivante : [www.dfait-ci.gc.ca/francais/travel/adip-pia/](http://www.dfait-ci.gc.ca/francais/travel/adip-pia/)

**La drogue : un aller sans retour.**

### Voyages aux États-Unis

Comme nous entretenons des relations étroites avec nos voisins du sud, nous oublions parfois que nous nous trouvons dans un pays étranger. Avant de vous rendre aux États-Unis, préparez-vous comme vous le feriez pour n'importe quel autre pays. Et n'oubliez pas que les lois et les coutumes américaines sont différentes des nôtres.

**Quand vous vous rendez aux États-Unis, ayez toujours votre passeport, ou votre certificat de naissance ou de citoyenneté sur vous. Votre permis de conduire n'est pas une preuve valable de votre citoyenneté.**

Pendant un voyage aux États-Unis, n'oubliez pas que :

- ❖ Vous êtes assujéti à la loi américaine dès que vous franchissez la frontière. Les lois américaines sur l'immigration interdisent l'accès à toute personne qui aurait notamment ou un casier judiciaire.
- ❖ Toutes les réponses que vous donnez à l'agent d'immigration ou au douanier peuvent se retourner contre vous si vous êtes déclaré indésirable pour une raison ou pour une autre.
- ❖ Si une personne se fait refouler à la frontière, son nom est enregistré dans un ordinateur. Si elle essaie d'entrer de nouveau aux États-Unis, elle s'expose à une amende ou à une saisie de son véhicule, ou aux deux.

Pour de plus amples renseignements sur les voyages aux États-Unis, consultez la brochure *En route pour les États-Unis*. Vous trouverez à la page 34 des renseignements pour la commander.

### QUATRIÈME PARTIE : LE RETOUR AU CANADA

#### Taxe sur le transport aérien

Certains pays imposent une taxe sur le transport aérien ou des frais de service à l'aéroport ou au point de départ. Avant de repartir, mettez de côté assez d'argent, dans la devise du pays, pour vous en acquitter.



### L'Agence canadienne d'inspection des aliments : c'est aussi votre affaire

Une simple saucisse rapportée illégalement au Canada a déjà causé une épidémie de fièvre aphteuse qui a détruit le bétail et entraîné des pertes de plus d'un milliard de dollars. Tous les ans, des milliers de voyageurs négligent de déclarer des produits tels que le fromage, la viande, les peaux brutes, les oiseaux vivants, les plantes et les fruits. Or, ces produits peuvent être porteurs de parasites ou de maladies et représenter un risque pour la santé des Canadiens.

Un parasite ou une maladie exotique pourrait détruire nos cultures et nos forêts ou éliminer notre bétail. Une telle situation menacerait notre approvisionnement alimentaire et nos exportations, qui s'élèvent à plusieurs milliards de dollars et qui sont essentielles à notre économie.

Nous devons protéger notre pays. La loi canadienne stipule que **vous êtes tenu** de déclarer tous les produits d'origine animale ou végétale que vous rapportez de l'étranger. Cette législation limite ou interdit l'entrée de produits qui pourraient constituer une menace pour l'agriculture et les forêts canadiennes ou présenter un danger pour la santé et la sécurité humaines. Pour faire respecter la loi, nous avons des inspecteurs canadiens accompagnés de chiens entraînés à détecter les produits d'origine végétale et animale.

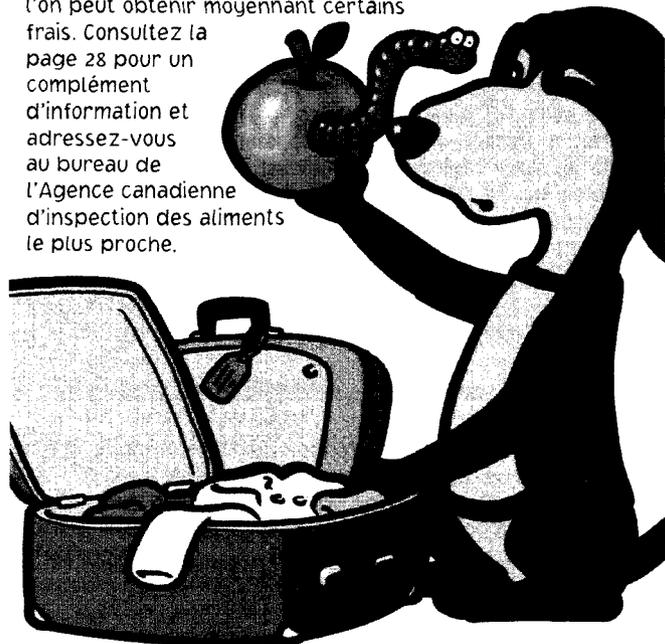
Dès le 1<sup>er</sup> avril, 1997, tous les services d'inspection des aliments et de quarantaine relevant du gouvernement fédéral seront regroupés en un seul organisme gouvernemental : l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Avant votre départ, adressez-vous au bureau de cette agence le plus proche de chez vous pour obtenir des détails.

### Douanes canadiennes et contrôle des importations

Vous devez déclarer tout ce que vous rapportez de l'étranger, aussi bien les achats ou cadeaux que les produits achetés dans les boutiques hors taxes canadiennes ou étrangères. Conservez tous les reçus au cas où on vous les demanderait.

# PROTÉGEONS LE CANADA

Assurez-vous que les produits d'origine animale ou végétale que vous prévoyez rapporter de l'étranger ne représentent pas un danger pour le Canada. En outre, les animaux domestiques qui voyagent avec vous peuvent avoir besoin de vaccins ou de permis spéciaux que l'on peut obtenir moyennant certains frais. Consultez la page 28 pour un complément d'information et adressez-vous au bureau de l'Agence canadienne d'inspection des aliments le plus proche.



Agence canadienne  
d'inspection des aliments

Canadian Food  
Inspection Agency

Si vous avez été absent du Canada pendant 24 heures, vous avez le droit d'importer en franchise des produits pour une valeur de 50 \$ CAN, à l'exclusion de l'alcool et du tabac. Pour une absence de plus de 48 heures, le montant est de 200 \$ CAN. Vous pouvez maintenant demander une exemption de 500 \$ CAN chaque fois que vous vous absentez du Canada pendant au moins sept jours.

Le Canada impose des restrictions à l'importation de certains produits. Si vous envisagez d'importer de la viande ou des produits laitiers, des armes, des plantes, des véhicules ou encore des animaux exotiques et des produits fabriqués avec leur peau ou leurs plumes, veuillez auparavant demander conseil à Douanes Canada.

Il est interdit de faire entrer au Canada des publications obscènes, de la propagande haineuse et la plupart des armes, à feu et autres, ainsi que tout produit nuisible à l'environnement.

**Si vous avez des questions sur ce que vous avez le droit de rapporter au Canada, vous pouvez appeler le bureau de Douanes Canada de votre région. Quelqu'un est là pour vous répondre, 24 heures sur 24, tout au long de l'année. Si vous appelez du Canada, composez le 1-800-461-9999 pour joindre le service d'information automatisé de Douanes Canada. À l'étranger, composez le (613) 993-0534.**

La brochure *Je déclare* indique ce que vous pouvez rapporter après une absence de plus d'un an. Pour la commander, consultez la page 34.

### Souvenirs illégaux

Lorsque vous voyagez à l'extérieur du Canada, vous pouvez décider d'acheter des souvenirs. Malheureusement, beaucoup d'objets attirants vendus dans des pays étrangers sont produits à partir de plantes ou d'animaux menacés de disparition.

Porte-documents et portefeuilles en peau de crocodile, bottes en peau de python, bracelets et sculptures en ivoire, boucles d'oreilles en corail, carapaces de tortue, orchidées et perroquets comptent parmi les articles le plus souvent rapportés illégalement au Canada. Ils proviennent tous d'espèces

# QUI TOUCHE AU CROCO RISQUE GROS !



En collaboration avec plus de 130 pays, le Canada s'est engagé à protéger quelque 40 000 espèces animales et végétales. Avant de rapporter au pays un article fabriqué à partir d'une de ces espèces (même s'il vous appartenait avant votre départ), soyez au courant des règlements.

Vous risquez de perdre l'article en question, de faire l'objet d'une poursuite et de vous voir imposer une amende pouvant s'élever à 150 000\$.

Pour en savoir davantage au sujet de la législation en vigueur, consultez la page 30 ou communiquez avec :

Administrateur, CITES\*  
Environnement Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0H3  
Tél. : (819) 997-1840  
Télé. : (819) 953-6283

\* Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction.



Environnement  
Canada

Environnement  
Canada

Canada

d'animaux et de plantes sauvages réglementées en vertu de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction; le nombre de ces espèces dépasse 40 000. En vertu de la **Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et de la réglementation de leur commerce international et interprovincial** du Canada, une infraction à la Convention pourrait entraîner la saisie de votre achat, et une amende pouvant atteindre 150 000 \$ ou une peine de prison maximale de cinq ans, ou les deux.

Les mêmes règles s'appliquent si vous possédez déjà un article provenant d'une plante ou d'un animal réglementé et désirez le sortir du Canada. Comme les autres pays ont aussi des lois strictes, il est plus prudent de laisser ces articles chez vous.

Pour savoir ce que vous pouvez et ne pouvez pas rapporter légalement au Canada, veuillez vous adresser à **Environnement Canada au (819) 997-1840** ou, par télécopieur, au **(819) 953-6283**.

#### Après avoir résidé à l'étranger

Lorsque vous rentrez au Canada après un séjour de plus d'une année à l'étranger, il y a des dispositions spéciales pour l'importation de vos articles ménagers et de vos effets personnels. Vous trouverez un complément d'information dans la brochure *Vous revenez vivre au Canada?*, que vous pouvez vous procurer dans les missions canadiennes à l'étranger, au bureau de Douanes Canada de votre région ou bien à la Direction générale des communications, Revenu Canada, Douanes et Accise, à Ottawa (Ontario), K1A 0L5; téléphone : **(613) 993-0534** ou **1-800-461-9999** (au Canada).

# ATTENTION

Travailler ailleurs  
qu'au Canada  
sans l'assurance  
adéquate  
peut être risqué.

Depuis plus de 25 ans, Telfer International assure les Canadiens travaillant partout ailleurs qu'au Canada, y compris les États-Unis. La couverture que nous offrons est complète, flexible et inégalable par la plupart des assureurs provinciaux et privés.

Appelez-nous, et nous vous expliquerons la force et la polyvalence de notre protection.

Téléphone : (514) 284-2002 • Téléc. : (514) 284-3203



## TELFER

Une protection qui va loin

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET  
DU COMMERCE INTERNATIONAL

Le Service consulaire du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international tient à offrir à tous les Canadiens des services efficaces et rapides dans le monde entier. Nous nous engageons à fournir des services qui allient sensibilité, sympathie et courtoisie, tout en étant précis, rapides et équitables.

Nos services sont accessibles à l'administration centrale à Ottawa et à nos missions à l'étranger. Les services d'urgence sont offerts 24 heures sur 24, sept jours sur sept.

En voyage, rien n'est plus désagréable que les imprévus, surtout ceux qu'on aurait pu éviter facilement. La brochure *Bon voyage, mais...* contient des renseignements et des conseils qui seront précieux aux voyageurs canadiens. Pour en obtenir des exemplaires supplémentaires gratuits ou pour de plus amples renseignements, adressez-vous au bureau des passeports le plus proche de chez vous ou écrivez à l'adresse suivante :

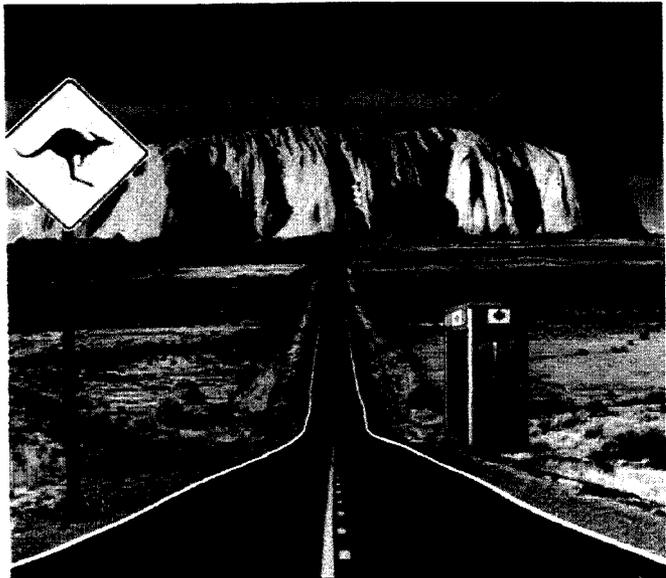
InfoCentre  
Ministère des Affaires étrangères et  
du Commerce international  
125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2  
TÉL. 1-800-267-8376 (au Canada)  
613-944-4000

Nous sommes sur Internet. Notre adresse Web est <http://www.dfait-maeci.gc.ca>.

Nous aimerions savoir ce que vous pensez de cette brochure. Vous a-t-elle été utile? Écrivez à l'adresse ci-dessus pour nous faire part de vos commentaires.

**N.B.** L'information contenue dans cette brochure peut changer. Veuillez vous adresser aux ministères et organismes qui y sont mentionnés pour être sûr d'obtenir les renseignements les plus récents.

E2-71/1997Frev  
ISBN 0-662-81856-3  
Also available in English



JAMAIS IL N'AURA ÉTÉ AUSSI FACILE D'APPELER AU CANADA, OÙ QUE VOUS SOYEZ À L'ÉTRANGER. COMPOSEZ SIMPLEMENT LE NUMÉRO D'ACCÈS DU PAYS OÙ VOUS VOUS TROUVEZ POUR COMMUNIQUER AVEC UN TÉLÉPHONISTE CANADIEN BILINGUE. VOUS POUVEZ MÊME UTILISER VOTRE CARTE D'APPEL POUR ÉCONOMISER ENCORE PLUS. POUR OBTENIR UNE LISTE À JOUR DES PAYS DESSERVIS, APPELEZ SIMPLEMENT CANADA DIRECT.



1 800 561-8868 WWW.STENTOR.CA/CANADA\_DIRECT



MEMBRES ASSOCIÉS : NORTHWESTEL ET QUÉBEC-TELEPHONE.

53329413

## CINQUIÈME PARTIE : PUBLICATIONS UTILES

## Relations internationales

- Représentants diplomatiques, consulaires et autres au Canada*

Pour obtenir cette publication au prix de 15,00 \$ environ, TPS et port en sus, écrivez au Groupe Communication Canada - Édition, Ottawa (Ontario), K1A 0S9, ou composez le (613) 956-4800.

- Voyager au féminin - Conseils à l'intention des Canadiennes qui partent en voyage*
- Guide à l'intention des Canadiens emprisonnés à l'étranger*
- En route pour les États-Unis - Un compendium des cahots sur le chemin des Canadiens séjournant dans le Sud*
- Enlèvements internationaux d'enfants - Guide à l'intention des parents*
- Mexique : Guide pour gens d'affaires et touristes*
- Hong Kong - Guide à l'usage des visiteurs et résidents canadiens*
- Guide à l'intention des artistes de spectacle canadiens qui se rendent aux États-Unis*

Les publications ci-dessus sont distribuées par l'InfoCentre du ministère des Affaires étrangères, dont l'adresse est : InfoCentre, Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2. Le numéro de téléphone est le 1-800-267-8376 (au Canada) ou le (613) 944-4000.

Cette information est aussi accessible sur Internet. L'adresse Web est la suivante : <http://www.dfait-maeci.gc.ca>.

## Douanes

- Je déclare*
- Vous revenez vivre au Canada?*
- Importation de véhicules automobiles au Canada*
- Importation d'une arme à feu ou d'une arme au Canada*

Pour obtenir ces publications, écrivez à la Direction générale des communications, Revenu Canada, Douanes et Accise, Ottawa (Ontario) K1A 0L5; au téléphone, composez le 1-800-461-9999, au Canada, ou le (613) 993-0534, à Ottawa ou à l'étranger; ou entrez en communication avec le bureau des douanes le plus près de chez vous.

## Produits alimentaires

- N'en rapportez pas*

Pour obtenir cette publication, écrivez à Agriculture et Agroalimentaire Canada, Direction générale des communications, Distribution des publications, 930, avenue Carling, pièce 118, Ottawa (Ontario) K1A 0C5, ou bien composez le (613) 759-1000. Demandez le Service des publications.

## Santé

- Voyages internationaux et santé*  
(Publiée par l'Organisation mondiale de la santé)

Cette publication se vend environ 17 \$, TPS et port en sus. Vous pouvez l'obtenir en écrivant à l'Association canadienne de santé publique (département de l'Organisation mondiale de la santé), 1565, avenue Carling, bureau 400, Ottawa (Ontario) K1Z 8R1, ou en appelant cet organisme au (613) 725-3769, poste 190.

- Don't Drink The Water : The Complete Traveller's Guide to Staying Healthy in Warm Climates*

Ce livret (disponible en anglais seulement) coûte 14,95 \$, TPS et port en sus. On peut le commander à l'Association canadienne de santé publique, à l'adresse et au numéro de téléphone mentionnés plus haut.

- Info santé pour voyageurs canadiens*

Pour obtenir cette publication, écrivez à la Société canadienne de santé internationale, 170, avenue Laurier ouest, bureau 902, Ottawa (Ontario) K1P 5V5, ou appelez cet organisme au (613) 230-2654. Adresse électronique : [csih@fox.nstn.ca](mailto:csih@fox.nstn.ca)

*Ce qu'il faut savoir sur le SIDA*

Pour obtenir cette brochure, écrivez au Centre national de documentation sur le SIDA, 1565, avenue Carling, bureau 400, Ottawa (Ontario) K1Z 8R1, ou appelez cet organisme au (613) 725-3434.

**Citoyenneté**

*Comment prouver votre citoyenneté canadienne*

*La double citoyenneté*

Vous pouvez obtenir ces publications auprès du Service des publications, Secteur des affaires publiques, Citoyenneté et Immigration Canada, 365, avenue Laurier ouest, 19<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 1L1; téléphone (613) 954-9019.

**Ambassades, hauts-commissariats et consulats du Canada**

Voici une liste des adresses et numéros de téléphone des endroits où vous pouvez demander une assistance consulaire dans chaque pays. Si, en cas d'urgence, il vous est impossible de joindre une mission canadienne, veuillez faire un appel à frais virés (par l'intermédiaire de *Canada Direct* le cas échéant) en demandant le (613) 996-8885.

Les heures et les jours d'ouverture des missions du Canada peuvent varier d'un pays à l'autre. Pour connaître les heures d'ouverture, téléphonez à la mission concernée.

Le service *Canada Direct* est offert par les compagnies membres du groupe **Stentor** en collaboration avec **Téléglobe Canada**, qui achemine sur son réseau de télécommunications intercontinentales les appels en provenance de plus de 120 destinations où *Canada Direct* est offert.

Dans les pages qui suivent, le signe + précède le code téléphonique du pays, alors que les parenthèses () entourent l'indicatif régional.

Le symbole ★ indique que l'accès à *Canada Direct* est possible du pays. Les numéros d'accès à *Canada Direct* se trouvent à la page 62.

**AFGHANISTAN** — Voir Pakistan, Islamabad

**AFRIQUE DU SUD ★**

**PRETORIA** Haut-commissariat du Canada, 1103 Arcadia, Hatfield, Pretoria 0083, Afrique du Sud; Adresse postale : Sac postal privé X13, Hatfield, Pretoria 0028, Afrique du Sud; Tél. : + 27 (12) 422-3000; Téléc. : + 27 (12) 422-3052

**LE CAP** Haut-commissariat du Canada, 19<sup>e</sup> étage, Immeuble Reserve Bank, 30, rue Hout, Le Cap 8001, Afrique du Sud; Adresse postale : C.P. 683, Le Cap 8000, Afrique du Sud; Tél. : + 27 (21) 23-5240; Téléc. : + 27 (21) 23-4893

**DURBAN** Consulat du Canada, Old Mill Site, Canelands 4341, Kwazulu Natal, Afrique du Sud; Adresse postale : C.P. 5448, Durban 4000, Kwazulu Natal, Afrique du Sud; Tél. : + 27 (322) 301-197; Téléc. : + 27 (322) 301-024

**JOHANNESBURG** Haut-commissariat du Canada, bureau commercial, place Cradock, 1<sup>er</sup> étage, 10, rue Arnold, Rosebank, Johannesburg 2196, Afrique du Sud; Adresse postale : C.P. 1394, Parklands 2121, Johannesburg; Tél. : + 27 (11) 442-3130; Téléc. : + 27 (11) 442-3325

**ALBANIE** — Voir Hongrie

**ALGÉRIE** Ambassade du Canada, 27 bis, rue des Frères Benhafid (ancienne rue d'Anjou), Hydra, Algérie; Adresse postale : C.P. 48, Alger-Gare, 1600 Alger, Algérie; Tél. : + 213 (2) 69 16 11; Téléc. : + 213 (2) 69 39 20, 69 17 34

**ALLEMAGNE ★**

**BONN** Ambassade du Canada, Godesberger Allee 119, 53175 Bonn, Allemagne; Tél. : + 49 (228) 812-4001; Téléc. : + 49 (228) 812-3459

**BERLIN** Ambassade du Canada, bureau de Berlin, 23<sup>e</sup> étage, Internationales Handelszentrum, Friedrichstrasse 95, 10117 Berlin, Allemagne; Tél. : + 49 (30) 261-1161; Téléc. : + 49 (30) 262-9206

**DÜSSELDORF** Consulat du Canada, Prinz-Georg-Strasse 126, 40479 Düsseldorf, Allemagne; Tél. : + 49 (211) 17 21 70; Téléc. : + 49 (211) 35 91 65

**HAMBOURG** Consulat du Canada, ABC Str. 45, 20534 Hambourg, Allemagne; Tél. : + 49 (40) 35556-295; Téléc. : + 49 (40) 35556-294

**MUNICH** Consulat du Canada, Tal 29, 80331 Munich, Allemagne; Tél. : + 49 (89) 21 99 57 0; Téléc. : + 49 (89) 21 99 57 57

**ANDORRE** — Voir France

**ANGOLA** Consulat du Canada, Rua Rei Katyavala 113, Luanda, Angola; Tél. : + 244 (2) 348-371; Téléc. : + 244 (2) 393-445

**ANGUILLA** — Voir Barbade

**ANTIGUA ET BARBUDA ★** — Voir Barbade

**ANTILLES NÉERLANDAISES** Consulat du Canada, angle Maduro et Curiels Bank, N.V., Plaza JoJo Correa 2-4, Willemstad, Curaçao, Antilles néerlandaises; Adresse postale : C.P. 305, Willemstad, Curaçao, Antilles néerlandaises; Tél. : + 599 (9) 66 11 15; Téléc. : + 599 (9) 66 11 22, 66 11 30

#### ARABIE SAOUDITE

**RIYAD** Ambassade du Canada, Enceinte diplomatique, Riyad, Arabie saoudite; Adresse postale : C.P. 94321, Riyad 11693, Arabie saoudite; Tél. : + 966 (1) 488-2288; Téléc. : + 966 (1) 488-1997

**DJEDDAH** Consulat du Canada, Édifice du Siège social, Le Groupe Zahid, Djeddah 21492, Arabie saoudite; Adresse postale : C.P. 8928, Djeddah 21492, Arabie saoudite; Tél./Téléc. : + 966 (2) 669-4811

**ARGENTINE** ★ Ambassade du Canada, 2828 Tagle, 1425 Buenos Aires, Argentine; Adresse postale : C.P. 1598, 1000 Correo Central, Buenos Aires, Argentine; Tél. : + 54 (1) 805-3032; Téléc. : + 54 (1) 806-1209

**ARMÉNIE** — Voir Russie, Moscou

**ARUBA** — Voir Antilles néerlandaises

#### AUSTRALIE ★

**CANBERRA** Haut-commissariat du Canada, avenue du Commonwealth, Canberra ACT 2600, Australie; Tél. : + 61 (6) 273-3844 (après août 1997 +61 (2) 6273-3844); Téléc. : + 61 (6) 270-4081 (après août 1997 +61 (2) 6270-4081)

**MELBOURNE** Consulat du Canada, 123, rue Camberwell, Hawthorn est, Victoria 3123, Australie; Tél. : + 61 (3) 9811-9999; Téléc. : + 61 (3) 9811-9969

**PERTH** Consulat du Canada, 267 St. George's Terrace, niveau 3, Perth, Australie-Occidentale 6000, Australie; Tél. : + 61 (8) 9322-7930; Téléc. : + 61 (8) 9261-7700

**SYDNEY** Consulat général du Canada, niveau 5, Quai Ouest, 111, rue Harrington, Sydney, Nouvelle-Galles du Sud 2000, Australie; Tél. : + 61 (2) 9364-3000; Téléc. : + 61 (2) 9364-3098

**AUTRICHE** ★ Ambassade du Canada, Laurenzerberg 2, A-1010 Vienne, Autriche; Tél. : + 43 (1) 531-38-3000; Téléc. : + 43 (1) 531-38-3321

**AZERBAÏDJAN** — Voir Turquie, Ankara

**BAHAMAS (ÎLES)** ★ Consulat du Canada, Centre commercial de la rue Shirley, rue Shirley, Nassau, Bahamas; Adresse postale : C.P. SS-6371, Nassau, Bahamas; Tél. : (809) 393-4271; Téléc. : (809) 393-1305

**BAHREÏN** ★ — Voir Koweït

**BANGLADESH** Haut-commissariat du Canada, Immeuble CWN 16/A, chemin 48, Gulshan, Dhaka, Bangladesh; Adresse postale : C.P. 569, Dhaka 1000, Bangladesh; Tél. : + 880 (2) 88 36 39, 60 70 71; Téléc. : + 880 (2) 88 30 43

## Le parfait projet de voyage. Pas de tracas. Pas de surprises.

*Vous ne pouvez rien faire contre la météo qu'on vous annonce. Mais il y a plusieurs choses que vous pouvez faire pour vous protéger contre une maladie inattendue durant votre voyage.*



*Dès que vous commencez à préparer votre voyage, allez consulter votre clinique de santé-voyage ou votre CISC afin de vous renseigner sur la prévention des maladies d'importation, ainsi que sur les protocoles à prendre pour demeurer en santé.*

**Pas de surprises —  
le parfait projet  
de voyage est  
un projet sain.**

**IP PASTEUR MÉRIEUX CONNAUGHT**

UNION PASTEURS QUÉBEC

**BARBADE (LA) ★** Haut-commissariat du Canada, Bishop's Court Hill, St. Michael, La Barbade; Adresse postale : C.P. 404, Bridgetown, La Barbade; Tél. : (246) 429-3550; Téléc. : (246) 429-3780

**BÉLARUS** — Voir Russie, Moscou

**BELGIQUE ★** Ambassade du Canada, 2, avenue de Tervuren, 1040 Bruxelles, Belgique; Tél. : + 32 (2) 741-0611; Téléc. : + 32 (2) 741-0619

**BELIZE ★** Consulat du Canada, 85, rue Front, Belize City, Belize; Adresse postale : C.P. 610, Belize City, Belize; Tél. : + 501 (2) 33-722; Téléc. : + 501 (2) 30-060

**BÉNIN** Fonds canadien d'initiative locales (FCIL), B.P. 04-1124, Cotonou, Bénin; Tél. : + 229 304-949; Téléc. : + 229 300-532

**BERMUDES ★** — Voir États-Unis d'Amérique, New York

**BHOUTAN** Bureau canadien de la coopération, C.P. 201, Thimphu, Bhoutan; Tél. : (3) 22109; Téléc. : (3) 22109

**BIRMANIE** — Voir Myanmar

**BOLIVIE ★** Consulat du Canada, Avenida 20 de Octubre 2475, Plaza Avaroa Sopocachi, La Paz, Bolivie; Adresse postale : C.P. 10345, La Paz, Bolivie; Tél. : + 591 (2) 431-215; Téléc. : + 591 (2) 432-330

**BOSNIE-HERZÉGOVINE** Ambassade du Canada, Logavina 7, 71000 Sarajevo, Bosnie-Herzégovine; Tél. : + 387 (71) 447-900; Téléc. : + 387 (71) 447-901

**BOTSWANA** Consulat du Canada, Édifice Vision Hire, chemin Queens, lot 182, Gaborone, Botswana; Adresse postale : C.P. 1009, Gaborone, Botswana; Tél. : + 267 30-44-11; Téléc. : + 267 30-44-11

**BRÉSIL ★**

**BRASILIA** Ambassade du Canada, Setor de Embaixadas Sul, Avenida das Nações lote 16, 70410-900 Brasília D.F., Brésil; Adresse postale : C.P. 00961, 70359-900 Brasília D.F., Brésil; Tél. : + 55 (61) 321-2171; Téléc. : + 55 (61) 321-4529

**SÃO PAULO** Consulat général du Canada, Edifício Top Center, Avenida Paulista 854, 5<sup>e</sup> étage, 01310-913 São Paulo, Brésil; Adresse postale : C.P. 62693, 01214-970 São Paulo, Brésil; Tél. : + 55 (11) 287-2122, -2234, -2213; Téléc. : + 55 (11) 251-5057

**RIO DE JANEIRO** Consulat du Canada, Rua Lauro Muller 116, pièce 2707, Torre Rio Sul-Botafogo, 22290-160 Rio de Janeiro, Brésil; Tél. : + 55 (21) 542-7593, 275-2039; Téléc. : + 55 (21) 275-2195

**BRUNÉI DARUSSALAM** Haut-commissariat du Canada, Britannia House, bureau 51-52, Jalan Cator, Bandar Seri Begawan 2058, Brunéi Darussalam; Tél. : + 673 (2) 22-00-43; Téléc. : + 673 (2) 22-00-40

# Assurance-maladie en cas d'urgence pour les voyageurs

de  
**LIBERTÉ  
SANTÉ** MC

Composez **1 800 268-3763**

*Nous pourrions émettre votre police immédiatement.*

agadougou,  
Province du  
6 31-19-00

a, Burundi;

lavaut Dum  
+ 855 (23)

de l'Hôtel-  
Cameroun;

le, Douala,  
37 43 29 34;

te, Piso 12,  
, Santiago,

olican 111,  
439

: Chao Yang,  
6532-3536;

Centre, Tour  
République  
6279-8401  
eau 1563-4,  
.. + 86 (20)

, Immeuble  
25, Nicosia,

**BARBADE**

St. Michael  
Tél. : (246)

**BÉLARUS**

**BELGIQU**  
Bruxelles, B

**BELIZE** ★

C.P. 610, Be

**BÉNIN** Fo

Bénin; Tél.

**BERMUDI****BHOUTAN**

Tél. : (3) 2

**BIRMANIE****BOLIVIE** :

Sopocachi

Tél. : + 59

**BOSNIE-H**

Bosnie-Her

**BOTSWA**

lot 182, C

Botswana;

**BRÉSIL** ★

**BRASILIA** A

lote 16, 7C

900 Brasili

**SÃO PAULO**

854, 5<sup>e</sup> ét

01214-97C

+ 55 (11) ;

**RIO DE JANEIRO**

Rio Sul-Bo

275-2039;

**BRUNÉI**

bureau 51

Tél. : + 67

*Pour adhérer, composez*  
**1 800 268-3763**

*Titulaires de l'assurance-  
maladie en cas d'urgence  
pour les voyageurs de*

*Liberté Santé : emportez  
cette carte avec vous lorsque  
vous voyagez à l'étranger !*

Numéro  
de police : /

*Centre d'assistance*  
**24 heures sur 24**

En cas d'urgence en voyage  
(appelez à frais virés au besoin) :

Amérique du Nord.....	1 800 698-5688
Australie et Tasmanie.....	1 800 127-907
Autriche.....	0-660-5810
Belgique.....	0800-1-7759
France et Monaco.....	0590-8505
Allemagne.....	0130-81-1401
Hong Kong.....	800-4421
Indonésie.....	001-800-1471-0621
Italie, Vatican, San Marino.....	1678-77204
Japon.....	0031-11-4065
Mexique.....	95-800-010-0061
Pays-Bas.....	06-022-8662
Portugal.....	0505-44-8266
Singapour.....	800-1100-452
Afrique du Sud.....	0800-9-92379
Espagne et Majorque.....	900-98-4467
Suisse.....	155-6029
Thaïlande.....	001-800-11-471-0661
Turquie.....	99-800-4491-4834
R.-U., Irlande du Nord, île de Jersey, île de Man.....	0800-252-074
Partout ailleurs, composez à frais virés :.....	(410) 453-6337

**BULGARIE** — voir Roumanie

**BURKINA FASO** Ambassade du Canada, rue Agostino Néto, Ouagadougou, Burkina Faso; Adresse postale : 01 C.P. 548, Ouagadougou 01, Province du Kadiogo, Burkina Faso; Tél. : + 226 31-18-94, 31-18-95; Téléc. : + 226 31-19-00

**BURUNDI** Consulat du Canada, Avenue de France, Bujumbura, Burundi; Tél. : + 257 221-682, 221-632, Téléc. : + 257 221-627

**CAÏMANS (ÎLES)** ★ — Voir Jamaïque

**CAMBODGE** Ambassade de l'Australie, Villa II, R.V. Senei Vannavaut Dum (rue 254), district de Daun Penh, Phnom Penh, Cambodge; Tél. : + 855 (23) 426 000/1; Téléc. : + 855 (23) 426 003

**CAMEROUN**

**YAOUNDÉ** Ambassade du Canada, Immeuble Stamatiades, Place de l'Hôtel-de-Ville, Yaoundé, Cameroun; Adresse postale : C.P. 572, Yaoundé, Cameroun; Tél. : + 237 23-23-11; Téléc. : + 237 22-10-90

**DOUALA** Consulat du Canada, 1726, avenue Charles-de-Gaulle, Douala, Cameroun; Adresse postale : B.P. 2373, Douala, Cameroun; Tél. : + 237 43 29 34; Téléc. : + 237 42 31 09

**CAP-VERT** — Voir Sénégal;**CHILI** ★

**SANTIAGO** Ambassade du Canada, Nueva Tajamar 481, Torre Norte, Piso 12, Las Condes, Santiago, Chili; Adresse postale : C.P. 139, Correo 10, Santiago, Chili; Tél. : + 56 (2) 362-9660; Téléc. : + 56 (2) 362-9393

**CONCEPCION** Consulat du Canada, a/s Isapre Más Vida, Caupolicán 111, Concepción, Chili; Tél. : + 56 (41) 235-650, Téléc. : + 56 (41) 232-439

**CHINE** ★

**BEIJING** Ambassade du Canada, 19, rue Dong Zhi Men Wa, district de Chao Yang, Beijing 100600, République populaire de Chine; Tél. : + 86 (10) 6532-3536; Téléc. : + 86 (10) 6532-4311

**SHANGHAI** Consulat général du Canada, American International Centre, Tour Ouest, bureau 604, 1376 Nanjing Xi Lu, Shanghai 200040, République populaire de Chine; Tél. : + 86 (21) 6279-8400; Téléc. : + 86 (21) 6279-8401

**GUANGZHOU** Consulat du Canada, Tour de bureaux Hôtel China, bureau 1563-4, Liu Hua Lu, Guangzhou 510015, République populaire de Chine; Tél. : + 86 (20) 8666-0569; Téléc. : + 86 (20) 8667-2401

**CHYPRE** ★ Consulat du Canada, 15, rue Themistocles Dervi, Immeuble Margarita, bureau 403, Nicosia, Chypre; Adresse postale : C.P. 2125, Nicosia, Chypre; Tél. : + 357 (2) 451-630; Téléc. : + 357 (2) 459-096

**COLOMBIE ★**

**BOGOTA** Ambassade du Canada, Calle 76 N° 11-52, Bogota, Colombie; Adresse postale : (par avion) C.P. 53531, Bogota 2, Colombie; Tél. : + 57 (1) 313-1355; Téléc. : + 57 (1) 313-3071

**CARTAGENA** Consulat du Canada, Calle de la Inquisicion con Santo Domingo esquina, N° 33-08, Cartagena, Bolivar, Colombie; Tél. et téléc. : + 57 (5) 664-7393

**COMORES** — Voir Kenya

**CONGO** — Voir Gabon

**COOK (ÎLES)** — Voir Nouvelle-Zélande, Wellington

**CORÉE ★** Corée du Sud seulement

**SÉOUL** Ambassade du Canada, 10<sup>e</sup> et 11<sup>e</sup> étages, Édifice Kolon, 45 Mugyo-Dong, Jung-Ku, Séoul 100-170, Corée; Adresse postale : C.P.O. Box 6299, Séoul 100-662, Corée; Tél. : + 82 (2) 753-2605/06/07/08, 753-7290/91/92/93; Téléc. : + 82 (2) 755-0686

**PUSAN** Consulat du Canada, a/s Bumin Mutual Savings and Finance Corporation, bureau 32-1, 2-GA, Daechung-Dong, Chung-Ku, Pusan 600-092, Corée; Tél. : + 82 (51) 246-7024, 246-3205; Téléc. : + 82 (51) 247-8443, 246-5658

**COSTA RICA ★** Ambassade du Canada, Centre commercial exécutif La Sabana, Édifice N° 5, 3<sup>e</sup> étage, à côté de Contraloria General de la Republica, San José, Costa Rica; Adresse postale : C.P. 351-1007, San José, Costa Rica; Tél. : + 506 296-4149; Téléc. : + 506 296-4270

**CÔTE D'IVOIRE ★** Ambassade du Canada, Immeuble Trade Center, 23, avenue Nogues, Le Plateau, Abidjan, Côte d'Ivoire; Adresse postale : 01 B.P. 4104, Abidjan 01, Côte d'Ivoire; Tél. : + 225 21-20-09; Téléc. : + 225 21-77-28

**CROATIE ★** Ambassade du Canada, Hôtel Esplanade, MihanoviNceva 1, 10000 Zagreb, Croatie; Tél. : + 385 (1) 457-7905; Téléc. : + 385 (1) 457-7913

**CUBA**

**LA HAVANE** Ambassade du Canada, Calle 30, N° 518 Esquina a7a, Miramar, La Havane, Cuba; Tél. : + 53 (7) 24 25 16; Téléc. : + 53 (7) 24 20 44

**VARADERO** Consulat du Canada, Calle 7, N° 223, Kawama, Varadero, Cuba; Tél. : + 53 (5) 2078; Téléc. : + 53 (5) 66-7395

**DANEMARK ★**

**COPENHAGUE** Ambassade du Canada, Kr. Bernikowsgade 1, 1105 Copenhague K, Danemark; Tél. : + 45 (33) 12 22 99; Téléc. : + 45 (33) 14 05 85

**NUUK** Consulat du Canada, Groenlandsfly A/S, 3900 Nuuk, Groënland; Adresse postale : C.P. 1012, 3900 Nuuk, Groënland; Tél. : + 299 28888; Téléc. : + 299 27288

**DIJBOUTI** — Voir Éthiopie, Addis Abeba

**DOMINIQUE ★** — Voir Barbade

**ÉGYPTE ★**

**LE CAIRE** Ambassade du Canada, 5, place El Saraya El Kobra, Édifice African Bank, Cité des Jardins, Le Caire, Égypte; Adresse postale : C.P. 1667, Le Caire, Égypte; Tél. : + 20 (2) 354-3110; Téléc. : + 20 (2) 356-3548

**ALEXANDRIE** Consulat du Canada, Arab Express Shipping Co., 59, rue El Horria, Alexandrie, Égypte; Tél. : + 20 (3) 493-9142, 492-9706, 490-9595; Téléc. : + 20 (3) 490-9696

**EL SALVADOR** Bureau de l'ambassade du Canada, avenida Las Palmas 111, Colonia San Benito, San Salvador, El Salvador; Tél. : + 503 279-4655, 279-4659; Téléc. : + 503 279-0765

**ÉMIRATS ARABES UNIS ★** Consulat du Canada, Édifice Juma Al Majid, bureau 708, rue Khalid Ibn Al Waleed, Bur Durbai, Émirats arabes unis; Adresse postale : C.P. 52472, Dubai, Émirats arabes unis; Tél. : + 971 (4) 52 17 17; Téléc. : + 971 (4) 51 77 22

**ÉQUATEUR ★**

**QUITO** Ambassade du Canada, Avenida 6 de diciembre N° 2816 y James Orton, Immeuble Josueth Gonzalez, 4<sup>e</sup> étage, Quito, Équateur; Adresse postale : APTD 17-11-6512 (CCI), Quito, Équateur; Tél. : + 593 (2) 564-795, 506-163, 543-214; Téléc. : + 593 (2) 503-108

**GUAYAQUIL** Consulat du Canada, General Cordova N° 800 et Victor Manuel Rendon, 21<sup>e</sup> étage, bureau 6, Edificio Torres de la Merced, Guayaquil, Équateur; Tél. : + 593 (4) 566-747; Téléc. : + 593 (4) 314-562

**ÉRYTHRÉE** — Voir Éthiopie

**ESPAGNE ★**

**MADRID** Ambassade du Canada, Édifice Goya, 35, rue Nunez de Balboa, 28001 Madrid, Espagne; Adresse postale : C.P. 587, 28080 Madrid, Espagne; Tél. : + 34 (1) 431-4300; Téléc. : + 34 (1) 431-2367

**BARCELONE** Consulat du Canada, Paseo de Gracia 77, niveau 3, 08008 Barcelone, Espagne; Tél. : + 34 (3) 215-0704; Téléc. : + 34 (3) 487-9117

**BILBAO** Consulat du Canada, a/s Basetrans S.A., Avda. Juan Antonio Zunzunegui, 2-1, 48013 Bilbao, Espagne; Tél. : + 34 (4) 427-6922; Téléc. : + 34 (4) 427-1578

**MALAGA** Consulat du Canada, Édifice Horizonte, Plaza de la Malagueta 3, 1<sup>er</sup> étage, 29016 Malaga, Espagne; Adresse postale : C.P. 99, 29080 Malaga, Espagne; Tél. : + 34 (5) 222-3346; Téléc. : + 34 (5) 222-4023

**SÉVILLE** Consulat du Canada, 30, avenue Constitución, 2<sup>e</sup> étage, pièce 4, 41001 Séville, Espagne; Tél./Télé. : + 34 (5) 422-9413

**ESTONIE** Bureau de l'ambassade du Canada, Toom Kooli 13, 2<sup>e</sup> étage, 0100 Tallinn, Estonie; Tél. : + 372 631-3570; Télé. : + 372 631-3573

**ÉTATS ASSOCIÉS DES ANTILLES** — Voir Barbade

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ★**

**WASHINGTON** Ambassade du Canada, 501, avenue Pennsylvania n.o., Washington, D.C. 20001, É.-U.; Tél. : (202) 682-1740; Télé. : (202) 682-7726

**ATLANTA** Consulat général du Canada, 1175, rue Peachtree n.e., 100 Colony Square, bureau 1700, Atlanta, Georgie 30361-6205, É.-U.; Tél. : (404) 532-2000; Télé. : (404) 532-2050

**BOSTON** Consulat général du Canada, 3 Copley Place, bureau 400, Boston, Massachusetts 02116, É.-U.; Tél. : (617) 262-3760; Télé. : (617) 262-3415

**BUFFALO** Consulat général du Canada, 1 Marine Midland Center, bureau 3000, Buffalo, New York 14203-2884, É.-U.; Tél. : (716) 858-9500; Télé. : (716) 852-4340

**CHICAGO** Consulat général du Canada, Two Prudential Plaza, 180, avenue North Stetson, bureau 2400, Chicago, Illinois 60601, É.-U.; Tél. : (312) 616-1860; Télé. : (312) 616-1877

**DALLAS** Consulat général du Canada, St. Paul Place, 750, rue North St. Paul, bureau 1700, Dallas, Texas 75201-3247, É.-U.; Tél. : (214) 922-9806; Télé. : (214) 922-9815

**DETROIT** Consulat général du Canada, 600 Renaissance Center, bureau 1100, Detroit, Michigan 48243-1798, É.-U.; Tél. : (313) 567-2340; Télé. : (313) 567-2164

**HONOLULU** Consulat général de l'Australie, Penthouse Suite, 1000, rue Bishop, Honolulu, Hawaï 96813-4299, É.-U.; Tél. : (808) 524-5050, 524-5054; Télé. : (808) 531-5142

**LOS ANGELES** Consulat général du Canada, 550, rue South Hope, 9<sup>e</sup> étage, Los Angeles, Californie 90071-2627, É.-U.; Tél. : (213) 346-2700; Télé. : (213) 620-8827

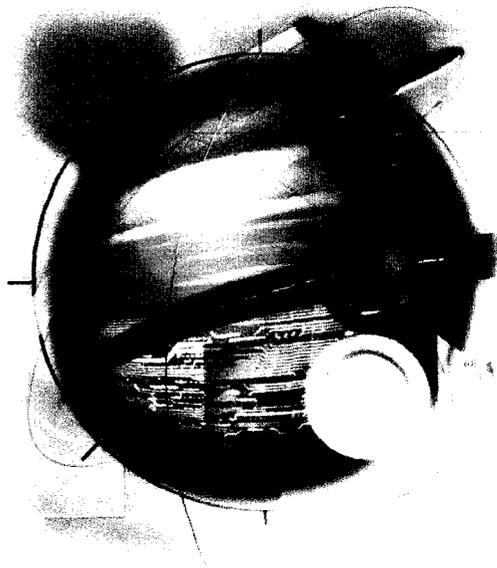
**MIAMI** Consulat du Canada, 200, boulevard South Biscayne, bureau 1600, Miami, Floride 33131, É.-U.; Tél. : (305) 579-1600; Télé. : (305) 374-6674

**MINNEAPOLIS** Consulat général du Canada, 701, avenue Fourth sud, bureau 900, Minneapolis, Minnesota 55415-1899, É.-U.; Tél. : (612) 333-4641; Télé. : (612) 332-4061

**NEW YORK** Consulat général du Canada, 125 Avenue of the Americas, 16<sup>e</sup> étage, New York, New York 10020-1175, É.-U.; Tél. : (212) 596-1600; Télé. : (212) 596-1790



LE GROUPE VOYAGE RIDER



Innovation et qualité  
Service incomparable

**CHEF DE FILE AU CANADA  
DU SECTEUR DES VOYAGES  
D'AFFAIRES**

Des centres d'affaires d'un océan à l'autre  
1-888-RIDERTG

**PORTO RICO** ★ Consulat du Canada, 107, rue Cereipo, Alt. De Sta. Maria, Guaynabo, Porto Rico 00969; Tél. : (809) 790-2210; Téléc. : (809) 790-2205

**SEATTLE** Consulat général du Canada, 412 Plaza 600, angle avenue Sixth et rue Stewart, Seattle, Washington 98101-1286, É.-U.; Tél. : (206) 443-1777; Téléc. : (206) 443-1782

**ÉTHIOPIE** Ambassade du Canada, Old Airport Area, Higher 23, Kebele 12, Immeuble N° 122, Addis-Abeba, Éthiopie; Adresse postale : C.P. 1130, Addis-Abeba, Éthiopie; Tél. : + 251 (1) 71 30 22; Téléc. : + 251 (1) 71 30 33

**FIDJI (ÎLES)** ★ a/s Canadian Airlines, 50, rue Thomson, Suva, Fidj ou a/s Canadian Airlines, Terminal d'arrivée, Aéroport Nadi; Adresse postale : C.P. 10690, Aéroport Nadi, Suva, Fidji; Tél. : + 679 311-844, 722-400; Tél./Téléc. : + 679 721-936

**FINLANDE** ★ Ambassade du Canada, Pohjoisesplanadi 25B, 00100 Helsinki, Finlande; Adresse postale : C.P. 779, 00101 Helsinki, Finlande; Tél. : + 358 (9) 17 11 41; Téléc. : + 358 (9) 60 10 60

## FRANCE ★

**PARIS** Ambassade du Canada, 35, avenue Montaigne, 75008 Paris, France; Tél. : + 33 (1) 44-43-29-00; Téléc. : + 33 (1) 44-43-29-99

**LYON** Consulat du Canada, 21, rue Bourgelat, 69002 Lyon, France; Tél. : + 33 (4) 72-77-64-07; Téléc. : + 33 (4) 72-77-65-09

**NICE** Consulat du Canada, a/s French Med Tours, 64, avenue Jean-Médecin, 06000, Nice; Tél. : + 33 (4) 93-92-93-22; Téléc. : + 33 (4) 93-92-55-51

**SAINT-PIERRE ET MIQUELON** ★ Consulat du Canada, Institut Frecher, B.P. 4370, Saint-Pierre, Saint-Pierre et Miquelon, F-97500; Tél. : + 011 (508) 41-55-10; Téléc. : + 011 (508) 41-55-10

**STRASBOURG** Consulat du Canada, a/s Polymeres France, rue du Ried, La Wantzenau, France; Adresse postale : B.P. 7, 67610 La Wantzenau, France; Tél. : + 33 (3) 88-96-65-02; Téléc. : + 33 (3) 88-96-25-17

**TOULOUSE** Consulat du Canada, 30, boulevard de Strasbourg, 31014 Toulouse, France; Adresse postale : B.P. 138, Toulouse, France; Tél. : + 33 (5) 61-99-30-16; Téléc. : + 33 (5) 62-73-52-99

**GABON** Ambassade du Canada, Sci. du Stade, boulevard Pasteur, Libreville, Gabon; Adresse postale : C.P. 4037, Libreville, Gabon; Tél. : + 241 74 34 64, 74 34 65; Téléc. : + 241 74 34 66

**GAMBIE** — Voir Sénégal

**GÉORGIE** — Voir Turquie, Ankara

**GHANA** ★ Haut-commissariat du Canada, 42, avenue Independence, Accra, Ghana; Adresse postale : C.P. 1639, Accra, Ghana; Tél. : + 233 (21) 77 37 91, 22 85 55, 22 85 66, 22 85 62; Téléc. : + 233 (21) 77 37 92

**GRANDE-BRETAGNE** — Voir Royaume-Uni

## GRÈCE ★

**ATHÈNES** Ambassade du Canada, 4, rue Ioannou Gennadiou, Athènes 115 21, Grèce; Tél. : + 30 (1) 725-4011; Téléc. : + 30 (1) 725-3994, 725-3629

**THESSALONIQUE** Consulat du Canada, a/s Banque de Nouvelle-Écosse, 17, rue Tsimiski, 546 24 Thessalonique, Grèce; Tél. : + 30 (31) 256-350; Téléc. : + 30 (31) 256-351

**GRENADE** ★ — Voir Barbade

**GROËNLAND** — Voir Danemark, Nuuk

**GUADELOUPE** ★ — Voir Barbade

**GUATEMALA** ★ Ambassade du Canada, Édifice Edyma Plaza, 8<sup>e</sup> étage, 13 Calle 8-44, Zone 10, Guatemala City, Guatemala; Adresse postale : C.P. 400, Guatemala, Guatemala; Tél. : + 502 333-6102; Téléc. : + 502 333-6189

**GUINÉE** Ambassade du Canada, Corniche Sud, C.P. 99, Conakry, Guinée; Tél. : + 224 41 23 95, 41 44 48; Tél. cellulaire : + 212 479-4684; Téléc. : + 224 41 42 36; Téléc. cellulaire : + 212 479-4956

**GUINÉE-BISSAU** — Voir Sénégal

**GUINÉE ÉQUATORIALE** — Voir Gabon

**GUYANA** ★ Haut-commissariat du Canada, angle des rues High et Young, Georgetown, Guyana; Adresse postale : C.P. 10880, Georgetown, Guyana; Tél. : + 592 (2) 72081, 72085; Téléc. : + 592 (2) 58380

**GUYANE FRANÇAISE** — Voir Guayana

**HAÏTI** ★ Ambassade du Canada, Édifice Banque de Nouvelle-Écosse, route de Delmas, Port-au-Prince, Haïti; Adresse postale : C.P. 826, Port-au-Prince, Haïti; Tél. : + 509 23 23 58; Téléc. : + 509 23 87 20

**HAWAÏ** ★ — Voir États-Unis d'Amérique, Honolulu

**HONDURAS** ★ Consulat du Canada, Édifice commercial Los Castanos, 6<sup>e</sup> étage, boulevard Morazan, Tegucigalpa, Honduras; Adresse postale : C.P. 3552, Tegucigalpa, Honduras; Tél. : + 504 32 68 03, 32 45 41; Téléc. : + 504 32 87 67

**HONG KONG** ★ Bureau du commissariat du Canada, (Consulat général du Canada après le 1<sup>er</sup> juillet 1997) 11, 12, 13 et 14<sup>e</sup> étages, One Exchange Square, 8 Connaught Place, Hong Kong; Adresse postale : C.P. 11142, Hong Kong; Tél. : + 852 2810-4321; Téléc. : + 852 2810-6736

**HONGRIE** ★ Ambassade du Canada, Zugligetti út. 51-53, 1121 Budapest; Adresse postale : Budakeszi út. 32, 1121 Budapest, Hongrie; Tél. : + 36 (1) 275-1200; Téléc. : + 36 (1) 275-1210

#### INDE ★

**NEW DELHI** Haut-commissariat du Canada, 7/8 Shantipath, Chanakyapuri, New Delhi 110021, Inde; Adresse postale : C.P. 5207, New Delhi, Inde; Tél. : + 91 (11) 687-6500; Téléc. : + 91 (11) 687-6579, 687-0031

**BANGALORE** Bureau commerciale du Canada à Bangalore, 103, Prestige Meridian 1, 29 rue M.G., Bangalore 560 001, Karnataka, Inde; Tél. : + 91 (80) 559-9418, 558-1116; Téléc. : + 91 (80) 559-9424

**BOMBAY** Consulat du Canada, 4<sup>e</sup> étage, 41/42 Maker Chambers VI, Jamnalal Bajaj Marg, Nariman Point, Bombay 400 021, Inde; Tél. : + 91 (22) 287-6027, 287-5479; Téléc. : + 91 (22) 287-5514

**CALCUTTA** Consulat du Canada, C.E.S.C. House, Sarangi Square, Calcutta 700 001, Inde; Tél. : + 91 (33) 225-3046, 225-0163; Téléc. : + 91 (33) 225-6790

**CHANDIGARH** Bureau du haut-commissariat du Canada, S.C.O. 33-34-35, Secteur 17A (près du cinéma Jagat), Chandigarh, Inde; Tél. : + 91 (172) 716-020, 716-021; Téléc. : + 91 (172) 716-025

**NANDANAM** Consulat du Canada, a/s W.S. Industries (India) Limited, Siège social, niveau 2, Centre Karumuttu, 498 Anna Salai, Nandanam, Madras 600 035; Tél. : + 91 (44) 434-9295, 424-9141; Téléc. : + 91 (44) 434-9453

#### INDONÉSIE ★

**DIJAKARTA** Ambassade du Canada, 5<sup>e</sup> étage, WISMA Metropolitan, Jalan Jendral Sudirman Kav 29, Djakarta, Indonésie; Adresse postale : C.P. 8324/JKS.MP, Djakarta 12084, Indonésie; Tél. : + 62 (21) 525-0709; Téléc. : + 62 (21) 571-2251

**DENPASAR (BALI)** Consulat de l'Australie, Jalan Prof. Moh Yamin 51, Renon, Denpasar, Bali, Indonésie; Adresse postale : C.P. 3243, Denpasar, Bali, Indonésie; Tél. : + 62 (361) 235-09273; Téléc. : + 62 (361) 231-990

**SURABAYA (JAVA ORIENTALE)** Consulat du Canada, a/s Groupe Maspion, Siège social, Jalan Kembang Jepun N° 38-40, Surabaya, Java orientale, Indonésie; Tél. : + 62 (31) 331-475, 330-333; Téléc. : + 62 (31) 344-331

**IRAN** ★ Ambassade du Canada, 57 Shahid Javad-e-Sarfaraz (Darya-E-Noor), avenue Ostad Motahari, Téhéran, Iran; Adresse postale : C.P. 11365-4647, Téhéran, Iran; Tél. : + 98 (21) 873-2623; Téléc. : + 98 (21) 873-3202

**IRAK** — Voir Jordanie

**IRLANDE** ★ Ambassade du Canada, 65 St. Stephen's Green, Dublin 2, Irlande; Tél. : + 353 (1) 478-1988; En dehors des heures ouvrables : 478-1476; Téléc. : + 353 (1) 478-1285

**ISLANDE** ★ Consulat général du Canada, Suöurlandsbraut 10, 108 Reykjavik, Islande; Adresse postale : C.P. 8094, 128 Reykjavik, Islande; Tél. : + 354 (5) 68-0820; Téléc. : + 354 (5) 68-0899

**ISRAËL** ★ Ambassade du Canada, 3/5, rue Nirim, Tel Aviv 67060, Israël; Adresse postale : C.P. 6410, Tel Aviv 63405, Israël; Tél. : + 972 (3) 636-3300; Téléc. : + 972 (3) 636-3380

#### ITALIE ★

**ROME** Ambassade du Canada, Via G.B. de Rossi 27, Rome 00161, Italie; Tél. : + 39 (6) 44-59-81; Téléc. : + 39 (6) 445-98912, 445-98760

**MILAN** (section consulaire ouverte de 9 h 00 à 12 h 00) Consulat général du Canada, Via Vittor Pisani 19, Milan 20124, Italie; Tél. : + 39 (2) 6758.1; Téléc. : + 39 (2) 6758.3900

#### JAMAÏQUE ★

**KINGSTON** Haut-commissariat du Canada, 30-36, boulevard Knutsford, Kingston 5, Jamaïque; Adresse postale : C.P. 1500, Kingston 10, Jamaïque; Tél. : (809) 926-1500; Téléc. : (809) 926-1702

**MONTEGO BAY** Consulat du Canada, 29, rue Gloucester, Montego Bay, Jamaïque; Tél. : (809) 952-6198, 979-8014; Téléc. : (809) 952-3953

#### JAPON ★

**TOKYO** Ambassade du Canada, 3-38 Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo 107, Japon; Tél. : + 81 (3) 3408-2101; Services consulaires : 3408-7686; Téléc. : + 81 (3) 3479-5320, 3408-7686

**FUKUOKA** Consulat du Canada, Immeuble FT, 9F, 4-8-28 Watanabe-Dori, Chuo-Ku, Fukuoka-Shi, préfecture de Fukuoka, Japon 810; Tél. : + 81 (92) 752-6055; Téléc. : + 81 (92) 752-6077

**NAGOYA** Consulat du Canada, Immeuble Nakato Marunouchi, 6F, 3-17-6 Marunouchi, Naka-Ku, Nagoya-Shi, préfecture de Aichi, Japon; Tél. : + 81 (52) 972-0450; Téléc. : + 81 (52) 972-0453

**OSAKA** Consulat général du Canada, Immeuble Daisan Shoho, 12<sup>e</sup> étage, 2-2-3, Nishi-Shinsaibashi, Chuo-Ku, Osaka 542, Japon; Adresse postale : C.P. 150, Osaka, Minami 542-91, Japon; Tél. : + 81 (6) 212-4910; Téléc. : + 81 (6) 212-4914

**JORDANIE** Ambassade du Canada, Édifice Pearl of Shmeisani, Shmeisani, Amman, Jordanie; Adresse postale : C.P. 815403, Amman, Jordanie 11180; Tél. : + 962 (6) 666-124; Téléc. : + 962 (6) 689-227

**KAZAKHSTAN** Ambassade du Canada, 34 Vimogradov, 480100, Almaty, Kazakhstan; Tél. : + 7 (3272) 50-11-51; Téléc. : + 7 (3272) 50-93-80

**KENYA** ★ Haut-commissariat du Canada, Immeuble Comcraft, avenue Hailé Sélassie, Nairobi, Kenya; Adresse postale : C.P. 30481, Nairobi, Kenya; Tél. : + 254 (2) 21 48 04; Téléc. : + 254 (2) 22 69 87

**KIRIBATI** Haut-commissariat de l'Australie, Bairiki, Tarawa, République de Kiribati; Adresse postale : C.P. 77, Tarawa, République de Kiribati; Tél. : + 686 21-184; Téléc. : + 686 21-440

**KUWEIT** Ambassade du Canada, Bloc 4, 24, rue Al-Mutawakel, quartier Da'ayaht, Kuweït, Kuweït; Adresse postale : C.P. 25281, Safat 13113, Kuweït City, Kuweït; Tél. : + 965 256-3025; Téléc. : + 965 256-4167

**KYRGYZSTAN** — Voir Kazakhstan

**LAOS** Ambassade de l'Australie, rue J. Nehru, quartier Phone Xay, Vientiane, Laos; Tél. : + 856 (21) 413-6020; Téléc. : + 856 (21) 413-613

**LESOTHO** Consulat du Canada, 1<sup>er</sup> étage, Maseru Book Centre Kingsway, C.P.1165, Maseru, Lesotho; Tél. : + 266 311-256; Téléc. : + 266 310-462

**LETONIE** Ambassade du Canada, Doma laukums 4, 4<sup>e</sup> étage, Riga LV-1977, Lettonie; Tél. : + 371 783-0141, 782-1161; Téléc. : + 371 783-0140

**LIBAN** Ambassade du Canada, 434 Autostrade Jal-el-Dib, 1<sup>er</sup> étage, Édifice Coolrite, Jal-el-Dib, Liban; Adresse postale : C.P. 60163, Beyrouth, Liban; Tél. : + 961 (1) 521-163/4/5; Téléc. : + 961 (1) 521-167

**LIBERIA** — Voir Ghana

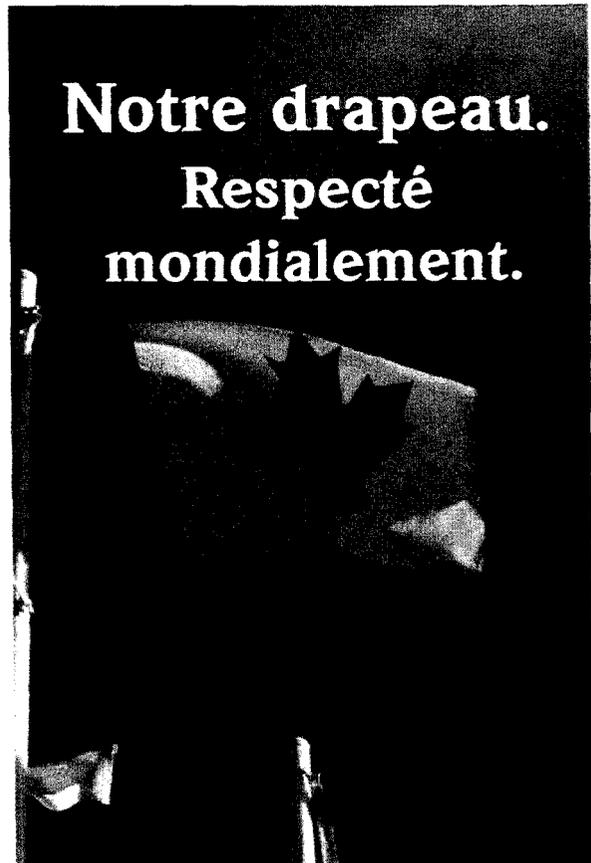
**LIBYE** Ambassade des Pays-Bas, 20 Sh. Gelal Bayar, C.P. 2801, Tripoli, Libye; Tél. : +218 (21) 44-41550, 44-41549; Téléc. : +218 (21) 44-40386

**LIECHTENSTEIN** ★ — Voir Suisse

**LITHUANIE** Bureau de l'ambassade du Canada, Didzioji 8-5, 2001 Vilnius, Lituanie; Tél. : + 370 (2) 220-898, 220-865; Téléc. : + 370 (2) 220-884

**LUXEMBOURG** ★ Consulat du Canada, a/s Price Waterhouse S.A., 24-26, avenue de la Liberté, Luxembourg L-1930, Luxembourg; Adresse postale : C.P. 1443, Luxembourg, Luxembourg; Tél. : + 352 40-24-20; Téléc. : + 352 40-24-55 poste 600

**MACAO** ★ — Voir Hong Kong



**Notre drapeau.  
Respecté  
mondialement.**



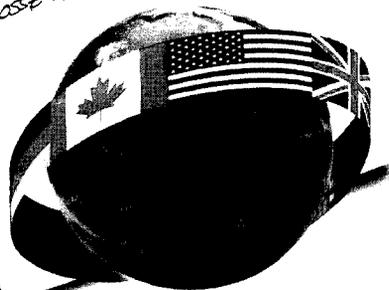
Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage

Canada<sup>150</sup>

À NE PAS OUBLIER!

- ✓ PASSEPORT
- ✓ ASSURANCE-VOYAGE INGLE
- ✓ BON VOYAGE, MAIS...
- ✓ BROSSE À DENT



## AVANTAGE Santé Health ADVANTAGE

Assistance d'urgence à l'échelle mondiale,  
24 heures sur 24 paiement rapide et accès facile.

Pour aussi peu que **9,95 \$**, vous pouvez jouir  
d'une protection annuelle lorsque vous voyagez.

**Appelez dès maintenant 1 800 216-3588**  
Pour d'autres renseignements ou pour communiquer  
avec le représentant autorisé le plus proche.

# INGLE<sup>SM</sup>

S A N T É

NOUS VEILLONS SUR VOUS!

## BON VOYAGE, MAIS...

3

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international souhaite remercier les entreprises et organisations suivantes pour le soutien qu'elles ont apporté à la publication de la présente brochure :

- L'Actualité, le magazine d'information du Québec
- L'Agence canadienne d'inspection des aliments
- La Banque Royale
- Canada Direct\*
- Environnement Canada
- Le Groupe Rider
- Ingle Santé
- Liberty Health
- Le ministère du Patrimoine canadien
- Pasteur Mérieux Connaught
- Le Programme d'information antidrogue
- SmithKline Beecham Pharma
- Telfer International Inc.  
(Consultants en assurances internationales)

\* Canada Direct est une marque de commerce de Téléglobe Canada Inc.  
Les compagnies membres de Stentor sont des usagers licenciés.

**MACÉDOINE, ANCIENNE RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE** — Voir Yougoslavie

**MADAGASCAR** Consulat du Canada, a/s QIT-Madagascar Minerals Ltd., Lot II-M-62 C, Villa Paule Androhibe, Antananarivo 101, Madagascar; Adresse postale : C.P. 4003, Antananarivo 101, Madagascar; Tél. : + 261 (2) 425-59; Téléc. : + 261 (2) 425-06

**MALAWI** Consulat du Canada, Centre Accord, Autoroute Kamuzu, Blantyre-Limbe, Malawi; Adresse postale : C.P. 51146, Blantyre-Limbe, Malawi; Tél. : + 265 645-441; Téléc. : + 265 645-004

**MALAISIE** ★ Haut-commissariat du Canada, 7<sup>e</sup> étage, Plaza MBF, 172 Jalan Ampang, 50450 Kuala Lumpur, Malaisie; Adresse postale : C.P. 10990, 50732 Kuala Lumpur, Malaisie; Tél. : + 60 (3) 261-2000; En dehors des heures ouvrables : 261-2031; Téléc. : + 60 (3) 261-3428

**MALDIVES (ÎLES)** — Voir Sri Lanka

**MALI** Ambassade du Canada, Quartier Hippodrome, Route de Koulikoro, Bamako, Mali; Adresse postale : C.P. 198, Bamako, Mali; Tél. : + 223 22 22 36; Téléc. : + 223 22 43 62

**MALTE** ★ Consulat du Canada, Édifice Demajo, 103, rue Archbishop, Valletta, Malte; Tél. : + 356 233-121, 233-126; Téléc. : + 356 235-145

**MAROC** ★ Ambassade du Canada, 13 bis, rue Jaafar Assadik, Agdal-Rabat, Maroc; Adresse postale : C.P. 709, Agdal-Rabat, Maroc; Tél. : + 212 (7) 67 28 80; Téléc. : + 212 (7) 67 21 87

**MARTINIQUE** ★ — Voir Barbade

**MAURICE (ÎLES)** ★ Consulat du Canada, 18 rue Jules Koenij, Port Louis, Maurice; Adresse postale : C.P. 209, Port Louis, Maurice; Tél. : + 230 208-0821; Téléc. : + 230 208-3391

**MAURITANIE** Consulat du Canada, C.P. 428, Nouakchott, Mauritanie; Tél. : + 222 534-48; Téléc. : + 222 540-09

**MEXIQUE** ★

**MEXICO** Ambassade du Canada, Calle Schiller N° 529 (Rincon del Bosque), Colonia Polanco, 11560 Mexico, D.F., Mexique; Adresse postale : C.P. 105-05, 11580 Mexico, D.F., Mexique; Tél. : + 52 (5) 724-7900, Service sans frais 91-800-70629; Téléc. : + 52 (5) 724-7980

**ACAPULCO** Consulat du Canada, Hôtel Club del Sol, Costera Miguel Aleman, angle de Reyes Catolicos, 39300 Acapulco, Guerrero, Mexique; Adresse postale : C.P. 94-C, 39670 Acapulco, Guerrero, Mexique; Tél. : + 52 (74) 85-66-21; Téléc. : + 52 (74) 86-74-17

**AJIJIC** Consulat du Canada, Hôtel Real de Chapala, Paseo del Prado 20, Ajijic, Jalisco, Mexico; Tél. : + 52 (376) 62-288; Téléc. : + 52 (376) 62-420

**CANCUN** Consulat du Canada, Centre commercial Plaza Mexico, pièce 312, 200 Avenida Tulum, angle de Agua, 77500 Cancun, Quintana Roo, Mexique; Tél. : + 52 (98) 84-37-16; Téléc. : + 52 (98) 87-67-16

**GUADALAJARA** Consulat du Canada, Hôtel Fiesta Americana, pièce 31, Aurelio Aceves 225, Col. Vallarta Poniente, Districte Juarez, C.P. 44100, Jalisco, Guadalajara, Mexique; Tél. : + 52 (3) 615-6270, 615-6266, 616-5642; Téléc. : + 52 (3) 615-8665

**MAZATLAN** Consulat du Canada, Hôtel Playa Mazatlan, Zona Dorada, Rodolfo Loazia 202, 82110 Mazatlan, Sinaloa, Mexique; Adresse postale : C.P. 614, 82110 Mazatlan, Sinaloa, Mexique; Tél. : + 52 (69) 13-73-20; Téléc. : + 52 (69) 14-66-55

**MONTERREY** Consulat du Canada, Edificio Kalos, étage C-1, pièce 108-A, angle Zaragoza 1300 Sur et Constitucion, Monterrey, N.L. Mexique; Adresse postale : C.P. 64000, Monterrey, N.L. Mexique; Tél. : + 52 (83) 44-32-00, 44-27-53, 44-29-06, 44-29-61; Téléc. : + 52 (83) 44-30-48

**OAXACA** Consulat du Canada, 119 Dr. Liceaga, bureau 8, 68000 Oaxaca, Mexique; Adresse postale : C.P. 29, succursale C, Colonia Reforma, 68050 Oaxaca, Mexique; Tél. : + 52 (951) 33-777; Téléc. : + 52 (951) 52-147

**PUERTO VALLARTA** Consulat du Canada, 160 rue Zaragoza, Interior 10, Colonia Centro, 48300 Puerto Vallarta, Jalisco, Mexique; Tél. : + 52 (322) 253-98; Téléc. : + 52 (322) 235-17

**SAN MIGUEL DE ALLENDE** Consulat du Canada, Mesones 38, Interior 15, San Miguel de Allende, Guanajuato, Mexique 37700; Tél. : + 52 (415) 230-25; Téléc. : + 52 (415) 268-56

**TUANA** Consulat du Canada, German Gedovius N° 10411-101, Condominio del Parque, Zona Río, 22320 Tijuana, Baja California Norte, Mexique; Tél. : + 52 (66) 84-04-61; Téléc. : + 52 (66) 84-03-01, demander le télécopieur

**MOLDOVA** — Voir Roumanie

**MONACO** ★ — Voir France, Paris

**MONGOLIE** — Voir Chine, Beijing

**MONTERRAT** ★ — Voir Barbade

**MOZAMBIQUE** Bureau du haut-commissariat du Canada, 1128 avenue Julius Nyerere, Maputo, Mozambique; Adresse postale : C.P. 1578, Maputo, Mozambique; Tél. : + 258 (1) 492-623; Téléc. : + 258 (1) 492-667

**MYANMAR** Ambassade de l'Australie, 88, chemin Strand, Yangon, Myanmar (anciennement Rangoon, Birmanie); Tél. : + 95 (1) 280-711, 280-965; Téléc. : + 95 (1) 246-159

**NAMIBIE** — voir Afrique du Sud, Pretoria

**NAURU** Haut-commissariat de l'Australie, Civic Centre, C.P. 6, Nauru, Pacifique centrale; Tél. : + 674 444-3232/3/4; Téléc. : + 674 444-3227

**NÉPAL** Centre canadien de la coopération, a/s M. John Moore, Lazimpat, Népal; Adresse postale : C.P. 4574, Katmandu, Népal; Tél. : + 977 (1) 415-193, 415-389; Téléc. : + 977 (1) 410-422

**NICARAGUA** ★ Consulat du Canada, de Los Pititos, 2 rues vers l'ouest, rue Nogal N° 25, Bolonia, Managua, Nicaragua; Adresse postale : C.P. 25, Managua, Nicaragua; Tél. : + 505 (2) 68 04 33, 68 19 83; Téléc. : + 505 (2) 68 04 37

**NIGER** Bureau de l'ambassade du Canada, boulevard Mali Béro, Niamey, Niger; Adresse postale : C.P. 362, Niamey, Niger; Tél. : + 227 75-36-86/7; Téléc. : + 227 75-31-07

## NIGERIA

**LAGOS** Haut-commissariat du Canada, Édifice Committee of Vice-Chancellors, lot 8A, 4 rue Idowu Taylor, Victoria Island, Lagos, Nigeria; Adresse postale : C.P. 54506, succursale d'Ikoyi, Lagos, Nigeria; Tél. : + 234 (1) 262-2512, 262-2513, 262-2514; En dehors des heures ouvrables : 262-2515; Téléc. : + 234 (1) 262-2517

**ABUJA** Bureau de liaison du haut-commissariat du Canada, lot 622, rue Gana, Zone A5, Maitama, Abuja, FCT, Nigeria; Adresse postale : C.P. 6924 Wuse, Abuja, FCT, Nigeria; Tél. : + 234 (09) 523-5434; Téléc. : + 234 (09) 523-5435

**NIUE** — Voir Nouvelle-Zélande, Wellington

**NORVÈGE** ★ Ambassade du Canada, Oscar's Gate 20, 0244 Oslo, Norvège; Adresse postale : Oscar's Gate 20, 0244 Oslo, Norvège; Tél. : + 47 22 46 69 55; En dehors des heures ouvrables : 22 46 69 59; Téléc. : + 47 22 69 34 67

**NOUVELLE-CALÉDONIE** — Voir Australie, Canberra

## NOUVELLE-ZÉLANDE ★

**WELLINGTON** Haut-commissariat du Canada, 3<sup>e</sup> étage, 61, rue Molesworth, Thorndon, Wellington, Nouvelle-Zélande; Adresse postale : C.P. 12-049, Thorndon, Wellington, Nouvelle-Zélande; Tél. : + 64 (4) 473-9577; Téléc. : + 64 (4) 471-2082

**AUCKLAND** Consulat du Canada, niveau 9, Centre Jetset, 44-48, place Emily, Auckland, Nouvelle-Zélande; Adresse postale : C.P. 6186, rue Wellesley, Auckland, Nouvelle-Zélande; Tél. : + 64 (9) 309-3690; Téléc. : + 64 (9) 307-3111

**OMAN** Consulat du Canada, pièce 310, Bâtiment 477, chemin 2907, Édifice Moosa Abdul Rahman Hassan, rue A'Noo, Ruwi, Oman; Adresse postale : C.P. 1275, Muttrah, Oman 114; Tél. : + 968 791-738; Téléc. : + 968 791-740

**UGANDA** Consulat du Canada, 4, avenue Ternan (de la route Sezibwa), Nakasero, Kampala, Ouganda; Adresse postale : C.P. 20115, Kampala, Ouganda; Tél. : + 256 (41) 258-141; Téléc. : + 256 (41) 234-518

**OUZBÉKISTAN** — Voir Kazakhstan

## PAKISTAN

**ISLAMABAD** Haut-commissariat du Canada, Enceinte diplomatique, secteur G-5, Islamabad, Pakistan; Adresse postale : G.C.P. 1042, Islamabad, Pakistan; Tél. : + 92 (51) 21 11 01; En dehors des heures ouvrables : 21 11 07; Téléc. : + 92 (51) 21 15 40

**KARACHI** Consulat du Canada, a/s Hôtel Beach Luxury, pièce 120, chemin Moulvi Tamiz Uddin Khan, Karachi 0227, Pakistan; Tél. : + 92 (21) 561 0672; Téléc. : + 92 (21) 561 0684

**LAHORE** Consulat du Canada, a/s Édifice PAAF, niveau 5, 7D rue Kashmir Egerton, Lahore, Pakistan; Tél. : + 92 (42) 636-6230; Téléc. : + 92 (42) 636-5088

**PANAMA** ★ Ambassade du Canada, Edificio Banco Central Hispano, Avenue Samuel Lewis et rue Gerardo Ortega, 4<sup>e</sup> étage, Panama, République de Panama; Adresse postale : C.P. 3658, Balboa, Panama, République de Panama; Tél. : + 507 264-9731, 264-7115; Téléc. : + 507 263-8083

**PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE** ★ Consulat du Canada, 2<sup>e</sup> étage, The Lodge, rue Bampton, Port Moresby, NCD, Papouasie-Nouvelle-Guinée; Adresse postale : C.P. 851, Port Moresby, NCD, Papouasie-Nouvelle-Guinée; Tél. : + 675 321-3599; Téléc. : + 675 322-4824

**PARAGUAY** ★ Consulat du Canada, El Paraguayo Independiente 995, bureaux 1 et 2, Asunción, Paraguay; Adresse postale : C.P. 883, Asunción, Paraguay; Tél. : + 595 (21) 44 95 05; Téléc. : + 595 (21) 44 95 06

**PAYS-BAS** ★ Ambassade du Canada, Sophialaan 7, C.P. 30820, 2500 GV, La Haye, Pays-Bas; Tél. : + 31 (70) 311-1600; Téléc. : + 31 (70) 311-1620

**PÉROU** ★ Ambassade du Canada, Calle Federico Gerdes 130, Miraflores, Lima, Pérou; Adresse postale : C.P. 18-1126, bureau de poste de Miraflores, Lima, Pérou; Tél. : + 51 (1) 444-4015; Téléc. : + 51 (1) 242-4050

**PHILIPPINES** ★ Ambassade du Canada, 9<sup>e</sup> et 11<sup>e</sup> étages, Centre Allied Bank, 6754, avenue Ayala, Makati, Manille métropolitaine, Philippines; Adresse postale : C.P. 2168, bureau de poste central de Makati, 1299 Makati, Manille métropolitaine, Philippines; Tél. : + 63 (2) 867-0001; Téléc. : + 63 (2) 810-4299

**POLOGNE** ★ Ambassade du Canada, Ulica Matejki 1/5, 00-481 Varsovie, Pologne; Tél. : + 48 (22) 629 8051; Téléc. : + 48 (22) 629 6457

**PORTO RICO** ★ — Voir États-Unis d'Amérique

**PORTUGAL** ★

**LISBONNE** Ambassade du Canada, Avenida da Liberdade 144/156, 4<sup>e</sup> étage, P-1250 Lisbonne, Portugal; Tél. : + 351 (1) 347-4892; Téléc. : + 351 (1) 347-6466

**FARO** Consulat du Canada, Rua Frei Lourenço de Santa Maria N° 1, 1<sup>er</sup> étage, P-8000 Faro, Portugal; Adresse postale : C.P. 79, P-8001 Faro, Portugal; Tél. : + 351 (89) 80 37 57; Téléc. : + 351 (89) 80 47 77

**QATAR** ★ — Voir Kuweit

**RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE** Consulat du Canada, Quartier Sissongo, Bangui, République Centrafricaine; Adresse postale : C.P. 973, Bangui, République Centrafricaine; Tél. : + 236 61 09 73; Téléc. : + 236 61 40 74

**RÉPUBLIQUE DOMINICAINE** ★

**SANTO DOMINGO** Ambassade du Canada, Édifice Fimaca, Maximo Gomez 30, angle Juan Sanchez Ramirez, Santo Domingo, République Dominicaine; Adresse postale : C.P. 2054, Santo Domingo 1, République Dominicaine; Tél. : (809) 685-1136/37/38/39; Téléc. : (809) 682-2691

**PUERTO PLATA** Consulat du Canada, Calle San Felipe 29, Puerto Plata, République Dominicaine; Tél. : (809) 586-5761, 586-3305; Téléc. : (809) 586-5762

**RÉPUBLIQUE TCHÈQUE** ★ Ambassade du Canada, Mickiewiczova 6, 125 33 Prague 6, République Tchèque; Tél. : + 420 (2) 2431-1108/9/10/11/12; Téléc. : + 420 (2) 2431-0294

**ROUMANIE** ★ Ambassade du Canada, 36 Nicolae Iorga, 71118 Bucarest, Roumanie; Adresse postale : Bureau de poste 22, C.P. 2966, Bucarest, Roumanie; Tél. : + 40 (1) 222-9845; Téléc. : + 40 (1) 312-0366

**ROYAUME-UNI** ★

**LONDRES** Haut-commissariat du Canada, Immeuble Macdonald, 1, place Grosvenor, Londres, W1X 0AB, Angleterre, Royaume-Uni; Tél. : + 44 (171) 258-6600; Services consulaires : 258-6316; Passeports : 258-6356; Téléc. : + 44 (171) 258-6533

**BELFAST** Consulat du Canada, Adresse postale : C.P. 405, Belfast, Irlande du Nord BT9 5BL; Tél. : + 1232 660-212

**BIRMINGHAM** Consulat du Canada, 55 Colmore Row, Birmingham B3 2AS, Royaume-Uni; Tél. : + 44 (121) 236-6474; Téléc. : + 44 (121) 214-1099

**EDIMBOURG** Consulat du Canada, Maison Standard Life, 30, rue Lothian, Edimbourg, EH1 2DH, Écosse, Royaume-Uni; Tél. : + 44 (131) 220-4333; Téléc. : + 44 (131) 245-6010

passport  
billet  
protection solaire  
maillot  
L'actualité



LE MAGAZINE D'INFORMATION DU QUÉBEC

## RUSSIE ★

**MOSCOU** Ambassade du Canada, 23 Starokonyushenny Pereulok, Moscou, 121002 Russie; Tél. : + 7 (095) 956-6666; Téléc. : + 7 (095) 956-1577

**ST-PÉTERSBOURG** Consulat général du Canada, 32 Malodetskosselski Prospekt, St-Petersbourg, 198013 Russie; Tél. : + 7 (812) 325-8448; Téléc. : + 7 (812) 325-8393

**RWANDA** Bureau de l'ambassade du Canada, parcelle 1534, rue Akagera, Kigali, Rwanda; Adresse postale : C.P. 1177, Kigali, Rwanda; Tél. : + 250 73210, 73787; Téléc. : + 250 72719

**SAINT KITTS AND NEVIS** ★ — Voir Barbade

**SAINT-MARIN** ★ — Voir Italie

**SAINT-SIÈGE (CITÉ DU VATICAN)** ★ Ambassade du Canada, Via della Conciliazione 4/D, 0193, Rome, Italie; Tél. : + 39 (6) 6830-7316, 6830-7386, 6830-7398; Téléc. : + 39 (6) 6880-6283

**SAINT-VINCENT-ET-GRENADINES** ★ — Voir Barbade

**SAINTE-LUCIE** ★ — Voir Barbade

**SALOMON (ÎLES)** Haut-commissariat de l'Australie, angle avenue Hibiscus et ruelle Mud, Honiara, Îles Salomon; Tél. : + 677 21561/2/3; Téléc. : + 677 23691

**SAMOA OCCIDENTAL** Haut-commissariat de l'Australie, Édifice Fen Gai Ma Leata, chemin Beach, Tamaligi, Apia, Samoa occidental; Adresse postale : C.P. 704, Apia, Samoa occidental; Tél. : + 68 (5) 234-11, 236-13, 252-32; Téléc. : + 68 (5) 231-59

**SAO TOMÉ ET PRINCIPE** — Voir Gabon

**SÉNÉGAL** Ambassade du Canada, 45, avenue de la République, Dakar, Sénégal; Adresse postale : C.P. 3373, Dakar, Sénégal; Tél. : + 221 23 92 90; Téléc. : + 221 23 87 49

**SEYCHELLES** — Voir Tanzanie

**SIERRA LEONE** — Voir Ghana

**SINGAPOUR** ★ Haut-commissariat du Canada, Tours IBM, 80, chemin Anson, 14<sup>e</sup> et 15<sup>e</sup> étages, Singapour 079907; Adresse postale : chemin Robinson, C.P. 845, Singapour 901645, Singapour; Tél. : + 65 325-3200; Téléc. : + 65 325-3297

**SLOVAQUIE** ★ Consulat du Canada, Kolarska 4, 811 06 Bratislava, Slovaquie; Tél. : + 421 (7) 361-277; Téléc. : + 421 (7) 361-220

**SLOVÉNIE** Consulat du Canada, Miklosiceva 19, Ljubljana 61000; Tél. : + 386 (61) 130-3570; Téléc. : + 386 (61) 130-3575

**SOMALIE** — Voir Kenya

**SRI LANKA** ★ Haut-commissariat du Canada, 6, chemin Gregory's, Jardins de Cannelle, Colombo 7, Sri Lanka; Adresse postale : C.P. 1006, Colombo 7, Sri Lanka; Tél. : + 94 (1) 69 58 41, 69 58 42; Téléc. : + 94 (1) 68 70 49

**SOUDAN** — Voir Éthiopie

## SUÈDE ★

**STOCKHOLM** Ambassade du Canada, Tegelbacken 4, 7<sup>e</sup> étage, Stockholm, Suède; Adresse postale : C.P. 16129, S-10323 Stockholm, Suède; Tél. : + 46 (8) 453-3000; Téléc. : + 46 (8) 24 24 91

**GOTHENBURG** Consulat du Canada, a/s Atlantic Container Line Sweden AB, Sydatlanten, Skandiahammen, 403 36 Gothenburg, Suède; Tél. : + 46 (31) 64 55 80; Téléc. : + 46 (31) 64 55 75

## SUISSE ★

**BERNE** Ambassade du Canada, Kirchenfeldstrasse 88, 3005 Berne, Suisse; Adresse postale : C.P. 3000, Berne 6, Suisse; Tél. : + 41 (31) 352 63 81; Téléc. : + 41 (31) 352 73 15

**GENÈVE** Mission permanente du Canada auprès de l'Office des Nations Unies à Genève, section consulaire, 1, rue Pré-de-la-Bichette, 1202 Genève, Suisse; Tél. : + 41 (22) 919-9200; Téléc. : + 41 (22) 919-9233

**SURINAM** Consulat du Canada, Waterkant 90-94, Paramaribo, Surinam; Adresse postale : C.P. 1849-1850, Paramaribo, Surinam; Tél. : + 597 471-222; Téléc. : + 597 475-718

**SWAZILAND** — Voir Afrique du Sud

**SYRIE** ★ Ambassade du Canada, Lot 12, Mezzeh Autostrade, Damas, Syrie; Adresse postale : C.P. 3394, Damas, Syrie; Tél. : + 963 (11) 611-6692, 611-6851; Téléc. : + 963 (11) 611-4000

**TAHITI** — Voir Nouvelle-Zélande, Wellington

**TADJIKISTAN** — Voir Kazakhstan

**TAIWAN** ★ Bureau commercial du Canada à Taipei, 13<sup>e</sup> étage, 365, chemin Fu Hsing nord, Taipei, Taiwan; Tél. : + 886 (2) 547-9500; Téléc. : + 886 (2) 712-7244

**TANZANIE** Haut-commissariat du Canada, 38, rue Mirambo, coin avenue Garden, Dar es Salaam, Tanzanie; Adresse postale : C.P. 1022, Dar es Salaam, Tanzanie; Tél. : + 255 51 46000/1/2/3/4; Téléc. : + 255 51 46005, 51 46009 (24 heures)

**TCHAD** — Voir Cameroun, Yaoundé

## THAÏLANDE ★

**BANGKOK** Ambassade du Canada, Édifice Boonmitr, 11<sup>e</sup> étage, 138, chemin Silom, Bangkok 10500, Thaïlande (Après le 1<sup>er</sup> décembre 1997, Place Abdul Rahim, niveau 15, 990 rue Rama IV, Bangkok 10500); Adresse postale : C.P. 2090, Bangkok 10500, Thaïlande; Tél. : + 66 (2) 237-4125; Agent de service : + 66 (1) 815-5748; Téléc. : + 66 (2) 236-6463, 267-5295

**CHIANG MAI** Consulat du Canada, a/s Raming Tea Co. Ltd., 151, Super Autoroute Moo 3, Tasala, Chiang Mai 50000, Thaïlande; Tél. : + 66 (53) 24 22 92, 24 56 83; Téléc. : + 66 (53) 24 26 16

**TOGO** — Voir Ghana

**TONGA** Haut-commissariat de l'Australie, chemin Salote, Nuku'Alofa, Tonga; Tél. : + 676 23-244; Téléc. : + 676 23-243

**TRINITÉ ET TOBAGO** ★ Haut-commissariat du Canada, Maison Maple, Centre Tatil, 3-3A rue Sweet Briar, Port of Spain, Trinité et Tobago; Adresse postale : C.P. 1246, Port of Spain, Trinité et Tobago; Tél. : (809) 622-6232; Téléc. : (809) 628-2581

**TUNISIE** Ambassade du Canada, 3, rue du Sénégal, Place d'Afrique, Tunis, Tunisie; Adresse postale : C.P. 31, Belvédère, 1002 Tunis, Tunisie; Tél. : + 216 (1) 796-577, 798-004; Téléc. : + 216 (1) 792-371

**TURKMÉNISTAN** — Voir Kazakhstan

**TURKS ET CAÏCOS (ÎLES) ★** — Voir Jamaïque

## TURQUIE ★

**ANKARA** Ambassade du Canada, Nenehatun Caddesi N° 75, Gaziosmanpasa 06700, Ankara, Turquie; Tél. : + 90 (312) 436-1275; Téléc. : + 90 (312) 446-4437

**ISTANBUL** Consulat du Canada, Büyükdere Caddesi 107/3, Bengün Han, 80300 Gayrettepe, Istanbul, Turquie; Tél. : + 90 (212) 272-5174, 275-0780; Téléc. : + 90 (212) 272-3427

**TUVALU** — Voir Nouvelle-Zélande, Wellington

**UKRAINE** ★ Ambassade du Canada, 31, rue Yaroslaviv Val, Kiev 252034, Ukraine; Tél. : + 380 (44) 212-2112, 212-0212, 212-2235; Téléc. : + 380 (44) 225-1305, 212-2339

**URUGUAY** ★ Ambassade du Canada, Torre Libertad, Plaza Cagancha 1335, bureau 1105, 11100 Montevideo, Uruguay; Tél. : + 598 (2) 92 20 30; Téléc. : + 598 (2) 92 20 29

**VANUATU** Haut-commissariat de l'Australie, Édifice KPMG, Port Vila, Vanuata; Tél. : + 678 22-777; Téléc. : + 678 23-948

## VENEZUELA ★

**CARACAS** Ambassade du Canada, Edificio Torre Europa, 7<sup>e</sup> étage, Avenida Francisco de Miranda, Caracas, Venezuela; Adresse postale : C.P. 62302, Caracas 1060-A, Venezuela; Tél. : + 58 (2) 951-6166; Téléc. : + 58 (2) 951-4950

**MARGARITA** Consulat du Canada, Oficina Mosquito Coast C.A., Final Avenida Santiago Marino cruce con Paseo Guaraguao, Porlamar, Isla de Margarita, Venezuela; Tél. : + 58 (95) 613-475, 640-086; Téléc. : + 58 (95) 634-818

**VIERGES (ÎLES) (BRITANNIQUES) ★** — Voir Barbade

## VIËT-NAM

**HANOI** Ambassade du Canada, 31, rue Hung Vuong, Hanoi, Viêt-Nam; Tél. : + 84 (4) 823-5500; Téléc. : + 84 (4) 823-5333

**HO CHI MINH-VILLE** Consulat du Canada, bureau 102-203 rue Dong Khoi, District 1, Ho Chi Minh-Ville, Viêt-Nam; Tél. : + 84 (8) 824-2000; Téléc. : + 84 (8) 829-4528

**YÉMEN** Consulat du Canada, Yemen Computer Co. Ltd., Édifice 4, 11<sup>e</sup> rue, près de la rue Haddah, Sanaa, Yémen; Adresse postale : C.P. 340, Sanaa, Yémen; Tél. : + 967 (1) 20 88 14; Téléc. : + 967 (1) 20 95 23

**YOUGOSLAVIE, RÉPUBLIQUE FÉDÉRÉE DE (SERBIE et MONTÈNEGRO)** Ambassade du Canada, Kneza Milosa 75, 11000 Belgrade, Yougoslavie; Tél. : + 381 (11) 64 46 66; En dehors des heures ouvrables : 64 45 47; Téléc. : + 381 (11) 64 14 80

**ZAÏRE** Section des intérêts du Canada, Ambassade des États-Unis d'Amérique, 310, avenue des Aviateurs, Kinshasa, Zaïre; Tél. : + 243 (12) 21 532, 21 913, 21 910, 21 737 poste 2314; Téléc. (téléphoniste MCI) : + 243 43 805

**ZAMBIE** Haut-commissariat du Canada, 5199, avenue United Nations, Lusaka, Zambie; Adresse postale : C.P. 31313, Lusaka, Zambie; Tél. : + 260 (1) 25 08 33; Téléc. : + 260 (1) 25 41 76

**ZIMBABWE** ★ Haut-commissariat du Canada, 45, avenue Baines, Harare, Zimbabwe; Adresse postale : C.P. 1430, Harare, Zimbabwe; Tél. : + 263 (4) 73 38 81; Téléc. : + 263 (4) 73 29 17

## Avec *Canada Direct*<sup>®</sup>, téléphoner de l'étranger est plus facile que jamais

### MODE D'EMPLOI :

#### À partir d'un téléphone à clavier :

- 1 Repérez sur la liste du service *Canada Direct* le numéro d'accès pour le pays dans lequel vous vous trouvez. Vous pouvez téléphoner au Canada depuis n'importe quel pays figurant sur cette liste, ou appeler un troisième pays depuis n'importe quel pays ombré.
- 2 Si vous téléphonez d'un hôtel, suivez les directives de l'hôtel pour obtenir une ligne extérieure. (Bien que le service *Canada Direct* soit offert sans frais aux hôtels, il est possible que certains établissements exigent un supplément; renseignez-vous auprès de l'administration de l'hôtel.)
- 3 Composez le numéro d'accès au service *Canada Direct*.
- 4 Suivez les instructions du guide parlé pour choisir la langue dans laquelle vous désirez être servi ainsi que le mode de paiement que vous désirez utiliser (ne révélez jamais votre numéro de carte de crédit). Vous pouvez utiliser votre *Carte d'appel* ou le service *AppelleMoi*<sup>™</sup>. En outre, vous pouvez faire le «2» pour utiliser la carte *ALLÔ!*<sup>™</sup> ou faire le «0» pour téléphoner au Canada à frais virés. En tout temps durant la communication vous pouvez joindre le téléphoniste du service *Canada Direct* en faisant le «0».
- 5 Si vous utilisez votre *Carte d'appel*, vous pouvez effectuer jusqu'à cinq appels de suite sans devoir raccrocher — il suffit d'appuyer sur le carré (#) après chaque communication puis de suivre les instructions du guide parlé.
- 6 Pour télécopier, décrochez le combiné et suivez les étapes 2 à 5. Dans le cas d'une transmission par modem, visitez le site Web *Canada Direct* à [http://www.stentor.ca/canada\\_direct](http://www.stentor.ca/canada_direct) pour obtenir toutes les directives.

#### À partir d'un téléphone à cadran :

Suivez les étapes 1 à 3 puis attendez que le téléphoniste du service *Canada Direct* réponde à votre appel. Vous pouvez utiliser votre *Carte d'appel* ou votre carte *ALLÔ!*<sup>™</sup> pour téléphoner n'importe où, ou vous pouvez appeler à frais virés au Canada.

Les appels vers le Canada sont facturés au tarif canadien des appels internationaux et peuvent se prévaloir des réductions en fonction de l'heure de la journée au Canada (sauf les appels provenant des États-Unis qui sont en fonction de l'heure de la journée d'où proviennent les appels). Les plans d'économie *TéléPlus outre-mer*<sup>™</sup>, *InterMax*<sup>™</sup> et *Avantage*<sup>™</sup> s'appliquent également pour les appels utilisant les services *Carte d'appel* et *AppelleMoi*<sup>™</sup>.

\* *Canada Direct* est une marque de commerce de Téléglobe Canada Inc. Les compagnies Stentor sont des usagers licenciés.

### Légende

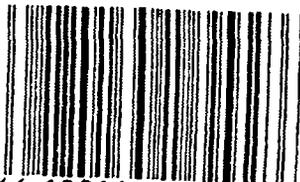
- ◆ Attendez la deuxième tonalité avant de composer.
- Service accessible au moyen de téléphones affichant le symbole *Canada Direct*.
- Service non-disponible à partir des téléphones publics.
- Service accessible seulement au moyen de téléphones publics.
- ▲ Des pièces de monnaie ou une carte téléphonique peuvent être requises dans les téléphones publics.
- △ Service accessible à partir de téléphones particuliers dans les aéroports, bureaux de poste et certains hôtels.
- Des plus pratiques, l'appel vers un troisième pays est un service à supplément qui vous permet de téléphoner à l'intérieur d'un pays, ou depuis ce pays vers la plupart des destinations internationales. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. Pour plus de détails sur les tarifs, renseignez-vous auprès du téléphoniste du service *Canada Direct*. La première liaison de l'appel (du pays d'origine vers le Canada) est facturée au tarif canadien des appels internationaux et seules les réductions en fonction de l'heure de la journée au Canada s'appliquent. La seconde liaison (du Canada vers le pays de destination) est facturée au tarif des appels vers un troisième pays.

Açores	05-017-1226
Afrique du Nord ▲	900-99-0015
(territoire espagnol)	
Afrique du Sud	0-800-99-0014
Alaska	1-800-555-1111
Allemagne	01-3000-14
Antigua ■	1-800-744-2580
Argentine	0-800-2-1004
(des villes principales)	
Australie	1-800-551-177
	ou 1-800-881-150
Autriche ▲	022-903-013
Bahamas	1-800-463-0501
Bahrein	80-01-00
Barbade ■	1-800-744-2580
Bélarus	
(Moghilev, Gromel)	8 ♦ 10-800-111
(Vitebsk, Grodno,	
Minsk, Brest)	8 ♦ 800-111
Belgique ▲	0-800-100-19
	ou 0-800-700-19
Belize (hôtels)	558
(téléphones publics)	816
Bermudes ■	1-800-744-2580
Bolivie ▲	0-800-0101
Brésil	000-8014
Brunéi ▲	800-010
Bulgarie ○	00-800-1359

Chili	800-360-280
	ou 800-800-226
Chine (des villes principales)	108-186
Chypre	080-900-12
Cité du Vatican ▲	172-1001
Colombie	980-19-0057
Corée du Sud ▲	009-0015
Costa Rica ▲	0-800-015-1161
Côte d'Ivoire	00-1160
Croatie ○	99-385-0101
Danemark ▲	80-01-00-11
Dominique	1-800-744-2580
Écosse	0-800-89-0016
Égypte ▲	02-365-3643
(Le Caire)	365-3643
Émirats Arabes Unis	800-141
Équateur	999-175
Espagne ▲	900-99-0015
États-Unis	1-800-555-1111
Fidji	004-890-1005
Finlande ▲	0-800-110-011
France	0-800-99-00-16
	ou 0-800-99-02-16
Gabon ▲	00 ♦ 012
Ghana	0-19-233
Grèce ▲	00-800-1611
Grenade ■	1-800-744-2580
Guadeloupe	0-800-99-00-16

Guam	950-1604
Guatemala ▲	198
Guyane	0161
(Georgetown)	161
Guyane française	0-800-99-00-06
Haïti	001-800-522-1055 ou 161
Hawaï	1-800-555-1111
Honduras	disponible bientôt
Hong Kong	800-11700
Hongrie ▲	00-800-01211
Île Maurice	73110
Îles Baléares ▲	900-99-0015
Îles Caïmans	1-800-744-2580
Îles Canaries ▲	900-99-0015
Îles Christmas	1-800-551-177
Îles Turks et Caïcos ■	01-800-744-2580
Îles Vierges (américaines)	1-800-496-0008
(britanniques) ■	1-800-744-2580
Inde	000167
Indonésie ▲	001-801-16 ou 008-801-16
Iran	●
Irlande	1-800-555001
Irlande du Nord	0-800-89-0016
Islande ▲	800-9010
Israël	177-105-2727
Italie ▲	172-1001
Jamaïque (hôtels)	0-800-222-0016 876
Japon ▲	0039 ♦ 161 ou 0066-55-161
Kenya	0-800-14
Liechtenstein ▲	0-800-558-330
Luxembourg	0-800-0119
Macao	0-600-100
Macédoine (ARYM)	99-800-4277
Madère	05-017-1226
Malaisie ▲	1-800-800-017
Malte	0-800-890-150
Maroc	00-211-0010
Martinique	0-800-99-00-16
Mexique	95-800-010-1990
Monaco ▲	800-90016
Montserrat ■	1-800-744-2580
Nicaragua	168
Norvège ▲	800-19-111

Nouvelle-Zélande	000919
Panama	119
Papouasie-Nouvelle-Guinée	05-07-151-40
Paraguay	008-13-800
Pays-Bas ▲	06-022-9116
pays de Galles	0-800-89-0016
Pérou	800-502-90
Philippines ▲	105-10 ou 102-6-18 ou 106-6-10
Pologne ▲	00-800-111-4118
Porto Rico	1-800-496-7123
Portugal	05-017-1226
Qatar	0-800-015-77
Rép. Dominicaine	1-800-333-0111
Rép. Tchèque	00-42-000-151
Roumanie	01-800-5000
Royaume-Uni	0-800-89-0016 ou 0-500-89-1016
Russie (Moscou seulement)	755-5045 747-3325
Saint-Barthélemy	0-800-99-00-16
Saint-Kitts-et-Nevis ■	1-800-744-2580
Saint-Marin ▲	172-1001
Saint-Martin	0-800-99-00-16
St-Pierre-et-Miquelon	0-800-99-00-16
Saint-Vincent ■	1-800-744-2580
Sainte-Lucie	1-800-744-2580
Sénégal	3074
Singapour	8000-100-100
Slovaquie	00-42-100-151
Sri Lanka (Colombo métropolitain)	01-430077 430077
Suède ▲	020-799-015
Suisse ▲	0-800-558-330
Syrie ○	0811
Taiwan ▲	00-801-20812
Tasmanie	1-800-551-177
Thaïlande	001-999-15-1000
Trinité-et-Tobago	●
Turquie ▲	00-800-16677
Ukraine	8 ♦ 10-0-17
Uruguay	000-419
Venezuela ▲	800-11100
Viêt-nam △ (Hanoi, Ho Chi Minh)	1201-1010
Zambie	00-883
Zimbabwe	110897



## Autres publications :

56 120164 7 104566

*En route pour les États-Unis  
Un compendium des cahots sur le chemin  
des Canadiens séjournant dans le Sud*

*Enlèvements internationaux d'enfants :  
Guide à l'intention des parents*

*Guide à l'intention des Canadiens  
emprisonnés à l'étranger*

*Mexique – Guide pour gens d'affaires et touristes*

*Guide à l'intention des artistes de spectacle canadiens  
qui se rendent aux États-Unis*

*Hong Kong – Guide à l'usage des visiteurs et  
résidents canadiens*

*Voyager au féminin – Conseils à l'intention des  
Canadiennes qui partent en voyage*

Publié par le  
Ministère des Affaires étrangères et  
du Commerce international

L'information contenue dans cette brochure est du domaine  
public et peut être reproduite sans autorisation.

# Indispensables EN VACANCES



*Pour des vacances sans soucis visitez la*



**BANQUE ROYALE**

**Royal DIRECT**

**1-800 ROYAL 1-1**

*En vigueur au Canada et aux États-Unis seulement. Alaska et Hawaï exclus.*

L'Assurance Protection voyage de la Banque Royale est soustraite de la Compagnie d'Assurance Royale Manufacturiers  
et est assurée par la Compagnie d'Assurance Royale Manufacturiers. Les conditions de l'assurance sont disponibles sur le site  
www.banque-royale.com ou en appelant le 1-800-ROYAL-1-1.

## TABLE DES MATIÈRES

<b>BON VOYAGE, MAIS.....</b>	<b>6</b>
<b>PREMIÈRE PARTIE : AVANT DE PARTIR.....</b>	<b>7</b>
Renseignez-vous sur votre lieu de destination .....	7
Assurez-vous que votre passeport est en règle .....	8
Avez-vous besoin d'un visa? .....	9
Pays signataires de la Convention de Schengen .....	10
Vols nolisés .....	10
Vérifiez si vous avez une double nationalité .....	10
Personnes ayant des besoins spéciaux.....	11
Demandez l'avis d'un médecin avant de partir .....	11
Vaccinations.....	11
SIDA .....	13
Médicaments .....	14
Grossesse .....	14
À votre retour .....	15
Prenez une assurance maladie complémentaire.....	15
Autres assurances .....	16
Vous voyagez en voiture? .....	17
Questions d'argent .....	17
Femmes voyageant seules .....	17
Voyager avec des enfants .....	18
Faites un excellent voyage! Mais avant de partir... ..	19
<b>DEUXIÈME PARTIE : OÙ TROUVER DE L'AIDE.....</b>	<b>20</b>
Inscrivez-vous à la mission canadienne .....	20
Assistance consulaire .....	20
Services consulaires en cas d'urgence .....	21
Assistance consulaire dans le monde entier .....	22

<b>TROISIÈME PARTIE : DURANT LE VOYAGE .....</b>	<b>22</b>
Respectez les lois et coutumes du pays .....	22
Précautions à prendre.....	23
Drogues illicites .....	24
Exploitation sexuelle des enfants .....	24
Crimes et châtements.....	24
Procédures judiciaires .....	25
Courrier .....	25
Voyages aux États-Unis .....	27
<b>QUATRIÈME PARTIE : LE RETOUR AU CANADA .....</b>	<b>27</b>
Taxe sur le transport aérien .....	27
Agence canadienne d'inspection des aliments.....	28
Douanes canadiennes et contrôle des importations.....	28
Souvenirs illégaux .....	30
Après avoir résidé à l'étranger.....	32
<b>CINQUIÈME PARTIE : PUBLICATIONS UTILES .....</b>	<b>34</b>
Relations internationales.....	34
Douanes.....	34
Produits alimentaires.....	35
Santé.....	35
Citoyenneté .....	36
<b>Ambassades, hauts-commissariats et consulats du Canada .....</b>	<b>36</b>
<b>Numéros d'accès à <i>Canada Direct</i> .....</b>	<b>62</b>

## BON VOYAGE, MAIS...

Les Canadiens sont des mordus du voyage. Chaque année, ils effectuent plus de 90 millions de sorties à l'étranger, la plupart du temps sans anicroche.

Malheureusement, on n'est jamais sûr que tout se passera bien. Un accident, une maladie, des problèmes juridiques ou des difficultés d'ordre linguistique et culturelle peuvent toujours arriver.

La plupart du temps, ces problèmes sont sans gravité et faciles à résoudre. Mais si vous vous heurtez à des obstacles plus sérieux, les missions canadiennes à l'étranger sont là pour vous aider.

Si vous tombez malade, si vous avez des ennuis ou que vous perdez votre passeport, nos missions feront leur possible pour aplanir vos difficultés.

*Bon voyage, mais...* vous aidera à préparer votre voyage. Lisez cette brochure avant de faire des réservations pour votre prochain voyage d'affaires ou d'agrément à l'étranger. Et mettez-la dans vos bagages; elle est facile à consulter et vous y trouverez quantités de tuyaux, ainsi que d'importants numéros de téléphone et les adresses des missions du Canada dans le monde entier. Une publication complémentaire, *En route pour les États-Unis*, donne aux Canadiens des renseignements concernant plus précisément les voyages aux États-Unis. Pour obtenir cette **brochure gratuite** ou d'autres documents, consultez la page 34.

## PREMIÈRE PARTIE : AVANT DE PARTIR

Pour que votre voyage soit un succès, vous devez le préparer. En vous renseignant à fond avant de partir, vous courrez moins de risques que quelque chose cloche.

### Renseignez-vous sur votre lieu de destination

Avant de monter à bord de l'avion ou du train, prenez le temps de vous renseigner sur la situation politique, culturelle et économique de votre lieu de destination. Apprenez au moins quelques expressions usuelles dans la langue du pays. Votre voyage sera grandement facilité si vous connaissez ne serait-ce que des rudiments de la langue.

Les lois du pays que vous visitez s'appliquent également à vous. Ne tenez **jamais** pour acquis que, parce que vous êtes citoyen canadien, vous n'êtes pas assujéti aux lois étrangères.

Certains pays sont en butte à des guerres, des insurrections ou des troubles. Renseignez-vous pour savoir si votre lieu de destination est réputé dangereux pour les étrangers. Avant de partir, consultez le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international :

- ❖ Appelez la Direction générale des affaires consulaires du Ministère à Ottawa, au **1-800-267-6788** (au Canada seulement) ou au **(613) 944-6788** (si vous êtes à Ottawa ou à l'étranger), pour obtenir des renseignements destinés aux voyageurs. On vous renseignera sur la situation politique et la sécurité, la santé et les exigences d'entrée (p. ex. si vous avez besoin d'un visa). Vous pouvez téléphoner tous les jours de la semaine, 24 heures sur 24, toute l'année durant. Pour obtenir ces renseignements par télécopieur, composez le **1-800-575-2500** sur les touches de votre télécopieur et suivez les instructions. À Ottawa, composez le **(613) 944-2500**.
- ❖ Vous pouvez aussi trouver cette information sur Internet. Notre adresse Web est <http://www.dfait-maeci.gc.ca>.
- ❖ Si vous n'êtes pas au Canada, mettez-vous en rapport avec la mission canadienne la plus proche. Vous en trouverez l'adresse et le numéro de téléphone à la fin de cette brochure.

❖ Pour réduire vos frais d'interurbain quand vous voyagez à l'étranger, vous pouvez utiliser le service *Canada Direct*, qui vous permet, avec l'aide d'un téléphoniste canadien bilingue, de téléphoner au Canada ou dans d'autres pays. Composez simplement le numéro d'accès à *Canada Direct* du pays dans lequel vous vous trouvez et un téléphoniste vous répondra immédiatement. Pour vous procurer une liste de tous les numéros d'accès à *Canada Direct*, appelez le **1-800-561-8868** (sans frais au Canada). Vous les trouverez aussi à la page 62 de cette brochure.

En voyage, écoutez Radio Canada International (RCI) pour connaître les dernières nouvelles et pour prendre connaissance des messages émanant du gouvernement canadien en cas d'urgence. On peut obtenir un indicateur des fréquences et des heures de diffusion dans les différentes parties du monde en appelant la Société Radio-Canada au **(514) 597-7555** à Montréal ou au **(416) 205-3311** à Toronto. Demandez RCI.

---

### Assurez-vous que votre passeport est en règle

Votre passeport est la meilleure preuve de votre citoyenneté canadienne. Avant de voyager à l'extérieur du Canada, assurez-vous que votre passeport ainsi que ceux des membres de votre famille sont valides. Si vous avez des questions au sujet des passeports, composez le **1-800-567-6868**. À Toronto, vous pouvez composer le **(416) 973-3251**, à Ottawa-Hull, le **(613) 994-3500**, à Vancouver, le **(604) 775-6250**, et à Montréal, le **(514) 283-2152**.

Vous trouverez des formulaires de demande dans les bureaux des passeports, dans les missions diplomatiques canadiennes, dans les agences de voyage et, dans les localités du Nord, au Northern Store le plus proche. Prévoyez au moins trois semaines pour la délivrance d'un passeport.

**Si votre passeport expire dans les six mois qui suivent, renseignez-vous auprès de l'ambassade ou du consulat de votre pays de destination au Canada, afin de savoir quelles sont les règles et les restrictions appliquées en matière de validité et d'expiration. Certains pays vous refuseront l'entrée si votre passeport n'est pas valide pour au moins six mois.**

**Avant de partir, n'oubliez pas de remplir la section « En cas d'accident ou de décès, prière d'aviser » de votre passeport.** Nous serons ainsi en mesure de prévenir rapidement votre famille ou vos amis en cas d'urgence.

**Faites une photocopie de la page d'identification de votre passeport et gardez-la séparément de l'original durant le voyage. Pour plus de sécurité, laissez aussi une photocopie chez un ami ou un parent au Canada. En cas de perte, ces simples mesures permettront de remplacer rapidement votre passeport.**

Si vous perdez votre passeport en voyage ou qu'on vous le vole, mettez-vous sans délai en rapport avec la mission canadienne la plus proche pour le faire remplacer, **après** en avoir signalé la perte à la police de l'endroit. Demandez une copie du rapport de police ou le numéro de ce rapport. Pour obtenir un nouveau passeport, vous devrez remplir un formulaire de demande, produire une pièce prouvant que vous avez la citoyenneté canadienne (p. ex. un certificat de naissance ou de citoyenneté), présenter une copie du rapport de police ou son numéro, fournir de nouvelles photographies et payer les droits exigés.

---

### Avez-vous besoin d'un visa?

Pour entrer dans certains pays, vous aurez besoin d'un visa. Renseignez-vous à ce sujet auprès de votre agence de voyage ou auprès de l'ambassade ou du consulat du pays en question au Canada. Vous pouvez aussi appeler les Services d'urgence du ministère des Affaires étrangères au **1-800-267-6788** (sans frais au Canada) ou au **(613) 944-6788** pour obtenir des renseignements destinés aux voyageurs.

**Faites vos demandes de visas bien avant votre départ.**

En arrivant à destination, soyez prêt à prouver que vous avez assez d'argent pour la durée de votre séjour.

Informez-vous des règles et restrictions régissant les visas et la durée du séjour. Cela pourrait vous faire gagner du temps et de l'argent.

Certains pays ne vous laisseront entrer que si vous pouvez prouver que vous allez repartir – vous devrez présenter votre

billet de retour ou un titre de transport pour un autre pays, ou encore un visa, pour montrer que vous allez visiter un autre pays.

### ***Pays signataires de la Convention de Schengen***

Les personnes qui se rendent en Belgique, en Espagne, en France, en Allemagne, aux Pays-Bas, au Luxembourg et au Portugal (pays signataires de la Convention de Schengen) doivent faire estampiller un tampon d'entrée officiel dans leur passeport dès leur arrivée ou dans les 72 heures suivant leur arrivée. Elles sont ainsi autorisées à séjourner plus de trois jours ou à se rendre dans les autres pays signataires. Les personnes qui ne se seront pas inscrites auprès des autorités compétentes pourront se voir imposer une amende et être expulsées. Pour de plus amples renseignements sur les exigences d'entrée pour ces pays, veuillez vous adresser à leur ambassade ou consulat au Canada **avant** de partir.

### **Vols nolisés**

Avant de réserver une place à bord d'un charter, renseignez-vous auprès du Bureau d'éthique commerciale ou auprès d'un organisme de défense des consommateurs de votre région, pour savoir si la compagnie charter ou l'agence de voyage ont de bonnes références.

### **Vérifiez si vous avez une double nationalité**

Pour éviter toute surprise désagréable, vérifiez si vous, votre conjoint ou un autre membre de votre famille êtes citoyen d'un autre pays. Si vous êtes considéré comme un ressortissant du pays visité, vous pourriez être obligé de faire le service militaire ou de payer des impôts spéciaux. Les arrangements concernant la garde de vos enfants ne seront peut-être pas reconnus. Dans les cas extrêmes, vous ou votre enfant risquez même de ne plus pouvoir repartir. Avant le départ, mettez-vous en rapport avec l'ambassade ou le consulat du pays en question au Canada afin de vérifier quelle est votre situation. En ce qui concerne la garde d'enfant, communiquez avec la Direction des opérations consulaires du ministère des Affaires étrangères au **1-800-267-6788** (au Canada) ou au **(613) 944-6788**.

Si vous avez des problèmes à cause de votre double nationalité au cours du voyage, mettez-vous immédiatement en rapport avec la mission canadienne la plus proche.

### **Personnes ayant des besoins spéciaux**

Beaucoup de pays n'offrent pas la facilité d'accès aux personnes en fauteuil roulant ou n'ont aucun service prévu pour répondre aux besoins spéciaux des malentendants, des malvoyants et des personnes handicapées physiquement. Renseignez-vous dans votre région auprès d'un organisme pour personnes handicapées ou parlez-en à des voyageurs qui ont visité le pays. Il existe également plusieurs guides sur les voyages internationaux des personnes ayant des besoins spéciaux. Vous pouvez vous les procurer dans une bibliothèque publique ou en librairie.

### **Demandez l'avis d'un médecin avant de partir**

Votre médecin de famille ou un centre médical pour voyageurs peuvent vous conseiller. Si vous êtes traité pour une maladie ou que vous prenez des médicaments, demandez à votre médecin, avant votre départ, si vous devrez prendre des précautions spéciales au cours du voyage.

Pour obtenir la liste des centres médicaux pour voyageurs au Canada, appelez la Société canadienne pour la santé internationale au **(613) 230-2654**.

Le Laboratoire de lutte contre la maladie (LLCM) de Santé Canada offre des renseignements aux voyageurs, sur Internet (<http://www.hwc.ca/hpb/lcdc>) et par le biais d'un système de renseignements par télécopieur, le FAXlink. Pour avoir accès au FAXlink, il suffit de composer le **(613) 941-3900**, sur les touches de votre télécopieur et de suivre les instructions.

### **Vaccinations**

Avant de partir pour l'étranger, vérifiez **bien avant votre départ** si vous avez besoin de vaccinations spéciales ou d'un traitement préventif contre des maladies telles que la fièvre jaune, la fièvre typhoïde, la méningite, l'encéphalite japonaise, l'hépatite ou la malaria. Par exemple, les pèlerins qui se rendent à La Mecque, en Arabie saoudite, pour le Hadj annuel doivent se faire



# Voyagez en toute immunité

L'hépatite A est une infection de l'estomac causée par un virus. Elle est transmise par l'eau et les aliments contaminés.

L'hépatite A est la maladie des voyageurs la plus courante qui se prévient avec un vaccin. Et 20 % des voyageurs contractent cette hépatite.

La Fondation canadienne de l'immunité recommande de se faire vacciner avant d'aller ailleurs qu'en Amérique du Nord, Europe de l'Ouest, Australie, Nouvelle-Zélande ou au Japon.

Pour votre immunité, contactez votre médecin ou la Fondation canadienne de l'immunité au 1-800-468-0464.

FONDATION  
CANADIENNE  
DE L'IMMUNITÉ

vacciner contre la méningite. Certains pays exigent un certificat international de vaccination attestant l'immunisation contre la fièvre jaune. Si voulez des précisions à ce sujet, consultez votre médecin, le bureau local de la Société canadienne pour la santé internationale, le service FAXlink du LLCM, au (613) 941-3900, ou le site web du LLCM (<http://www.hwc.ca/hpb/lcdc>).

Commencez les vaccinations **au moins trois mois avant le départ**. Dans certains cas, il faut plusieurs inoculations, avec des périodes d'attente entre les injections.

Vérifiez si **vos vaccinations courantes sont à jour**. Si vous n'avez pas été exposé à certaines maladies dans votre enfance, ou si vous n'avez pas été vacciné contre des maladies comme le tétanos, la diphtérie, la polio, la rougeole, les oreillons et la rubéole, vous risqueriez de les attraper. Tous les adultes devraient se protéger contre le tétanos et la diphtérie en se faisant faire un vaccin de rappel tous les 10 ans.

**Si vous voyagez avec un bébé ou de jeunes enfants**, vous devrez peut-être les faire vacciner selon un programme accéléré ou un programme spécial. Consultez votre pédiatre, votre médecin de famille ou votre centre médical pour voyageurs.

## SIDA

Le VIH/sida frappe tous les pays du monde. Certains pays exigent des voyageurs la preuve qu'ils ont subi un test de dépistage. Passez le test et assurez-vous d'en obtenir les résultats avant votre départ. Pour savoir si le pays où vous comptez vous rendre exige ce genre d'attestation, communiquez avec Santé Canada au (613) 957-8739.

En voyage, prenez exactement les mêmes précautions que chez vous. Les condoms ne seront pas nécessairement faciles à trouver et, même si c'est le cas, ils pourraient ne pas être conformes aux normes de sécurité fixées par l'Organisation mondiale de la santé.

N'oubliez pas que l'usage de drogues intraveineuses n'est pas seulement illégal, il est aussi extrêmement dangereux – surtout si vous partagez une seringue avec quelqu'un d'autre.

### Médicaments

Si vous prenez des médicaments, emportez-en plus qu'il ne vous en faut, au cas où vous resteriez absent plus longtemps que prévu. Il est fortement recommandé de vous munir d'un double de votre ordonnance – surtout si vous vous rendez dans un pays où les médicaments sont sous haute surveillance. Faites également établir par votre médecin une ordonnance supplémentaire indiquant la dénomination commune et le nom commercial de votre médicament. Elle vous servira en cas de perte ou de vol. De même, si vous portez des lunettes ou des verres de contact, il serait bon d'emporter votre ordonnance afin de pouvoir les remplacer facilement en cas de besoin.

**N'essayez pas de gagner de la place dans vos bagages en mettant tous vos médicaments dans la même boîte. Pour éviter tout problème, laissez-les dans leur emballage d'origine étiqueté.**

Renseignez-vous pour savoir si les médicaments que vous prenez sont en vente dans le pays où vous vous rendez. Vérifiez aussi s'ils sont autorisés. Certains médicaments en vente libre au Canada sont interdits dans d'autres pays ou ne se vendent que sur ordonnance. Il est également conseillé d'obtenir une note de votre médecin précisant les raisons médicales de votre ordonnance et la dose recommandée.

Si vous avez besoin de seringues pour une maladie telle que le diabète, il est très important d'en emporter une quantité suffisante. Il vous faut également un certificat médical attestant que ces seringues sont destinées à un usage médical.

Si vous avez une maladie susceptible de vous causer des ennuis pendant que le voyage, vous devriez porter un bracelet Medic Alert. Grâce à la Fondation Medic Alert, des renseignements essentiels sur votre état de santé sont versés dans une base de données accessible 24 heures sur 24 partout dans le monde. Pour vous renseigner ou vous inscrire, composez le **1-800-825-3785**.

### Grossesse

Si vous envisagez de vous rendre à l'étranger durant une grossesse, parlez-en à votre médecin. Certaines destinations sont peut-être à déconseiller. Vérifiez également si vos

régimes d'assurance voyage et d'assurance maladie couvrent les complications résultant d'une grossesse.

### À votre retour

Si vous avez été souffrant à l'étranger ou que vous êtes tombé malade à votre retour, consultez immédiatement votre médecin. Vous devrez pouvoir lui indiquer en détail tout traitement qui vous aura été prescrit en voyage et lui dire où vous vous êtes rendu.

Si, à votre retour, vous avez de la fièvre ou une maladie qui ressemble à une grippe, consultez immédiatement votre médecin, surtout si vous revenez d'une région où sévit la malaria. Vous pouvez aider votre médecin en lui disant quels pays vous avez visités.

---

### Prenez une assurance maladie complémentaire

**Ne comptez pas sur votre régime provincial d'assurance maladie pour payer la note si vous tombez malade ou si vous êtes blessé dans un pays étranger.** Au mieux, ce régime ne couvrira qu'une partie des frais. **Il vous incombe de prendre une assurance complémentaire et de bien en comprendre les clauses.** Les détenteurs de certaines cartes de crédit bénéficient d'assurances voyage et maladie, mais vous ne devez pas partir du principe que cette couverture sera suffisante par elle-même.

Vérifiez si votre police :

- ♦ comprend l'accès à une ligne téléphonique d'urgence que vous pouvez appeler de n'importe où dans le monde si vous êtes en difficulté. Vérifiez si cette ligne fonctionne 24 heures sur 24, sept jours sur sept, si les téléphonistes parlent plusieurs langues et si vous pouvez parler à des infirmiers ou à des médecins;
- ♦ couvre les frais d'hospitalisation et les frais médicaux connexes encourus à l'étranger et, dans l'affirmative, si le paiement se fait « sur le champ » ou si vous devez payer d'abord et vous faire rembourser plus tard;
- ♦ prévoit votre évacuation sanitaire vers le Canada;